

BR-100 SHAFT CASE



(EU - 2/2)

Assembly and Operating Instructions



EN – page 2

Technical description

**Assembly and Operating Instructions
BR-100 shaft case / PART 2**

Technical documentation - go to PART 1 (EU - 1/2)

RU – страница 11

Техническое описание

**Инструкция по монтажу и эксплуатации
Короб вала BR-100 / ЧАСТЬ 2**

Техническая документация - смотри ЧАСТЬ 1 (EU - 1/2)

DE – Seite 5

Technische Beschreibung

**Montage und Bedienungsanleitung
Wellenkasten BR-100 / TEIL 2**

Technische Dokumentation - siehe TEIL 1 (EU - 1/2)

CS – strana 14

Technický popis

**Návod k instalaci a obsluze
Skříňka hřídele BR-100 / ČÁST 2**

Technická dokumentace - přejděte na ČÁST 1 (EU - 1/2)

FR – page 8

Descriptif technique

**Notice de Montage et de Fonctionnement
Caisson de l'arbre de transmission BR-100 / PART 2**

Dossier technique - voir Part 1 (EU - 1/2)



TABLE OF CONTENTS:

1. Overview.....	2
2. Terms and definitions acc. to standard.....	2
3. Explanation of symbols.....	2
4. Build description and technical specification	2
4.1. Application and intended use.....	2
5. Installation recommendations.....	2
6. Installation requirements.....	2
7. Installation instructions.....	3
7.1. Installation sequence	3
7.2. Installation errors.....	3
8. Additional requirements.....	3
9. Environmental protection	3
11. Operation remarks.....	3
12. Important information and remarks	3
13. Ongoing maintenance instruction.....	3
13.1. Actions to be performed by the Owner after reading the Instruction Manual supplied with the box:.....	3
13.2. Actions to be performed by skilled, trained personnel holding proper certification:	3
13.3. Actions restricted to authorised service agents of the Manufacturer.....	4

[A000131] 1. OVERVIEW

This Installation and Operating Manual is intended for professional fitters and product owners. It contains the essential information to guarantee safe installation and use, as well as the information about correct care and maintenance of the products.

Before beginning installation, read the entire manual, follow its guidelines, and perform all activities in the described order. The product and its separate elements shall be installed in accordance with the manual. Follow the guidelines for assembly and use to allow for correct assembly and to ensure a long and reliable use.



- [A000132] **The product may be installed and adjusted by a PROFESSIONAL INSTALLER only.**
- [A000094] **The scope of activities a Professional Installer and the Owner can perform is described further in this manual.**

[D000562] The winding shaft box is intended for installation outdoors.

[A000086] The clear installation area must be free of all pipes, lines, cables, etc.

[B000129] The product shipping packaging is intended to protect the product during transport only. Protect the products in the packaging against weather. Keep the packed product on a hard and dry surface (which must be flat, level and resist variations in indoor conditions) located in sheltered rooms that are dry and well-ventilated; the storage location must be free from all external conditions which may damage the product components and its packaging. Do not store in wet rooms and/or rooms with vapours which may damage paint coats and/or galvanic coats.

[B000025] Airtight foil packaging must be unsealed when storing the doors to avoid adverse change of microclimate inside the packaging. Failure to do so may result in the damage of painted and zinc plated coating.

[B000130] The type and structure of the building material to which the products will be fastened determines the choice of the mounting elements. By default, wall plugs intended for installation in solid materials with dense structure (e.g. concrete, solid brick) are supplied together with the product. If the product is installed in other materials, the mounting elements must be substituted with ones appropriate for installing in the materials of which the walls and the ceiling are made. The installer should follow the mounting element selection guidelines supplied by the manufacturer of the mounting elements.

[A000088] The reference drawings may vary in finish details. When necessary, the details are shown in separate drawings.

The Manual contains the information necessary to guarantee safe assembly and use, and proper maintenance.

During the assembly follow the safety and health regulations for assembly work, fitting work and operation of power tools, depending on the assembly process in use, and consider the valid standards, laws and reference construction project documentation.

When installing or renovating, protect all product components against splashes of plaster, cement, gypsum, etc. which may leave stains of dirt.

This Installation and Operating Manual is intended for the door owner. When the installation and adjustment work is complete, release the documentation to the owner. Protect the Manual from damage and keep it with care.

If parts provided by different manufacturers or suppliers are used to install the product, according to the European Standard EN 13241-1 the installer of the product becomes its manufacturer.

Do not modify or remove any elements. Otherwise it may result in damage to parts which ensure safe use. Alteration of any components is prohibited.

[B000199] 2. TERMS AND DEFINITIONS ACC. TO STANDARD

Explanation of warning signs used in the Instruction:



Attention! - warning sign used to denote the attention.



Information - warning sign used to denote important information.



Reference mark - sign referring to a given paragraph in the Assembly Instruction.

Professional Installer - competent person or organization, offering to third parties door installation services, including its improvement (according to EN 12635).

Owner - a natural or legal person who has legal title to administer the door, and takes responsibility for its operation and use (acc. to EN 12635).

Report Book - a book containing the main data about the door, and which has a specially designated places for records about inspections, tests, maintenance and various repairing works or modifications to the door (according to EN 12635).

[D000563] 3. EXPLANATION OF SYMBOLS

So - opening width

Ho - opening height

Ls - shaft box length

[A000080]



the indoors, or inner side of the door



the outdoors, or outer side of the door



correct position or action



incorrect position or action



supervision



factory settings

[D000564] 4. BUILD DESCRIPTION AND TECHNICAL SPECIFICATION

The box encloses the whole circumference of the winding shaft. The design comprises the aluminium top and bottom cover, as well as steel side covers. The assembly is installed on galvanized steel brackets. A detailed list of dimensions is provided in the current industrial door price list.

[D000565] 4.1. APPLICATION AND INTENDED USE

The shaft box is intended only for use with the BR-100 doors as the cover for the wound door curtain, the winding shaft, the track brackets, and the door operator unit.

[D000562] The winding shaft box is intended for installation outdoors.

[A000089] 5. INSTALLATION RECOMMENDATIONS

Read this Instruction Manual carefully before installation. Observe the installation instructions to ensure proper installation and long and failure-free operation.



[D000566] **Perform the entire door installation first, then proceed to the box installation.**

[D000567] 6. INSTALLATION REQUIREMENTS

The shaft box should be applied and used in accordance with its intended use.

[D000568] The cover box can be installed to reinforced concrete, brick or steel frame walls. The installation room should be completely finished (plastered walls, finished floor), the walls should be defect-free. The room should be dry and chemical substances that could damage varnish should not be present.

The side walls, face wall, and the door installation opening lintel must all be vertical, perpendicular to the floor, and finished.



The box should not be installed in rooms where finishing works (plastering, gypsum coating, sanding, painting, etc.) still need to be carried out.

[A000041] 7. INSTALLATION INSTRUCTIONS

Proper operation largely depends on correct installation of the product. The Manufacturer recommends its authorised installation companies. Safe and intended operation of the product can only be ensured by correct installation and maintenance carried out according to the Manual.

[D000569] 7.1. INSTALLATION SEQUENCE

- Fig. 5. Measure the box length.
- Fig. 5.1. Measure the box length. Door fitted with wind locks.
- Fig. 20. Install the door in accordance with the Installation and Operating Manual.
- Fig. 25. Open the door and check whether door bumpers are properly installed in the track brackets.
- Fig. 25-35. Measure the wound curtain diameter. Position and adjust the box brackets so that they do not overlap the wound curtain diameter.
- Fig. 3. Mark out the bracket installation openings.
- Fig. 35.1. Mark out the bracket installation openings. Door fitted with wind locks.
- Fig. 40. Close the door and disconnect the operator power supply.
- Fig. 45. Install the brackets.
- Fig. 50. Install the side covers together with the locks. Mark out and drill the installation openings.
- Fig. 55-60. Install the bottom box cover.
- Fig. 60. Open the door and check whether the cover is properly installed.
- Fig. 65-70. Install the top box cover. Mark out and drill the installation openings.
- Fig. 75. In doors installed outdoors, extra protection between the edge of the box and lintel should be provided. For this purpose, e.g. roofing sealant can be used.

After completing the installation, the Professional Installer should fill out the Door Report Book.



- **Observe all the OHS regulations during the installation.**
- **Protect the shaft box from possible mechanical damage that could occur when lifting the assembly to the predetermined height.**
- **Protect the box from dirt and damage during the installation.**
- **Protect all door parts (winding shaft, curtain, etc.) from dirt. Dust, chips, and sparks produced when drilling may damage the door.**
- **In the case of doors installed outdoors, additionally run the power supply cable (mains cable) inside the room.**
- **[D000570] Check and adjust the position of shaft box brackets when carrying out finishing or refurbishment works involving disassembly and reassembly of the door.**

[D000571] 7.2. INSTALLATION ERRORS

Errors may be made during installation, make sure to do the following to avoid them:

- install door tracks and track brackets properly (vertical, horizontal, diagonals)
- when the door curtain is closed, its surface must be even, the profiles should not show any deformation
- properly adjust the limit switches
- properly tighten all the elements
- provide appropriate clearance between the wound door curtain and the shaft box
- properly install and level the brackets

Failure to observe the fundamental instructions provided above may cause door and/or box malfunction or failure, and, as a result, voids the warranty.

[A000091] 8. ADDITIONAL REQUIREMENTS

After checking that the door operates properly, hand this Installation and Operating Manual over to the owner.

[A000008] 9. ENVIRONMENTAL PROTECTION

Packaging

Packaging (cardboard, plastics, etc.) are classified as waste suitable for recycling. Follow local legislation for specific material before throwing it away.

Product scrapping

The product consists of many different materials. Most of the materials used are suitable for recycling. Sort it before disposal, and then deliver to refuse collection and disposal area for recycling.



Follow local legislation for specific material before scrapping.



[A000009] Important: Recycling cuts raw material usage and wastes volume.

[B000131] 10. Disassembly

Perform disassembly by reversing the sequence of the installation procedure. Close the door and disconnect the operator power supply before disassembly.



[B000132] Make sure to disconnect the operator power supply before any maintenance work and inspections.

[D000572] 11. OPERATION REMARKS

The following basic conditions ensure long and smooth operation of the door:

- protect the box from agents that could damage varnish and metal, such as acids, lyes, and salts
- when finishing or refurbishing the room, the box should be protected from plaster, paint and solvent splashing
- do not use the door if it is malfunctioning or its subassemblies are damaged; contact an authorized service centre
- [D000573] Make sure to remove the visible icing and/or snow from the door box. The snow covering the box may lead to box overload.

IMPORTANT! Danger.

[A000092] 12. IMPORTANT INFORMATION AND REMARKS



- Keep this Instruction Manual in a safe place.
- Operation and maintenance should be carried out as instructed in the Installation and Operating Manual.
- Observe all the OHS regulations and instructions provided in this Installation and Operating Manual when carrying out inspection and repair work.
- Modification of any subassemblies or parts is strictly prohibited.
- [D000574] Permissible actuator operating temperature range from - 10°C to + 40°C
- [D000575] Required rating of the operator: IP65
- [D000443] External door is not hermetic; the door structure does not protect against possible steam condensation inside the case.
- [D000450] The case's sealing does not protect against water penetration if e.g. high pressure water jets are applied.
- [D000576] Do not install additional elements on the box, this may lead to box overload.
- **IMPORTANT! Danger.**
- [D000577] Do not install the box to any load-bearing elements of the building structure without obtaining approval from a person holding the appropriate building license.
- [C000042] This equipment can only be operated by children above 8 years of age, persons with impaired physical/and or mental performance and inexperienced users under supervision or according to the operating manual and with the principles of safe use and related hazards properly explained. The equipment shall not be cleaned by children without supervision. Mind that children must never play with this equipment.
- **IMPORTANT! Danger.**

[D000578] 13. ONGOING MAINTENANCE INSTRUCTION

13.1. ACTIONS TO BE PERFORMED BY THE OWNER AFTER READING THE INSTRUCTION MANUAL SUPPLIED WITH THE BOX:

- [D000579] when cleaning, use delicate agents that are safe to use on varnish, e.g. water mixed with a neutral non-abrasive cleaner and a soft sponge or varnish cleaning products available in stores
- carry out ongoing inspections within the following scope at least every three months:
 - check the wall mounting elements, bolts (screws), and all the fastening elements
 - check brackets and the box for damage
 - check the clearance between the wound door curtain and the shaft box
 - if any failures are found, eliminate them immediately

[D000580] 13.2. ACTIONS TO BE PERFORMED BY SKILLED, TRAINED PERSONNEL HOLDING PROPER CERTIFICATION:

Carry out inspections within the following scope at least every six months:

- check whether all the fastening elements, especially the mounting screws, are properly tightened and installed
- repair and replace all the components affecting the safety and proper operation of the product
- check brackets and the box for damage
- check whether door bumpers are properly installed in the track brackets
- check the clearance between the wound door curtain and the shaft box

- if any failures are found, eliminate them immediately
- operation and maintenance should be carried out as instructed in this Installation and Operating Manual

[A000107] **13.3. ACTIONS RESTRICTED TO AUTHORISED SERVICE AGENTS OF THE MANUFACTURER**

- any modifications of the product;
- repairs of components.



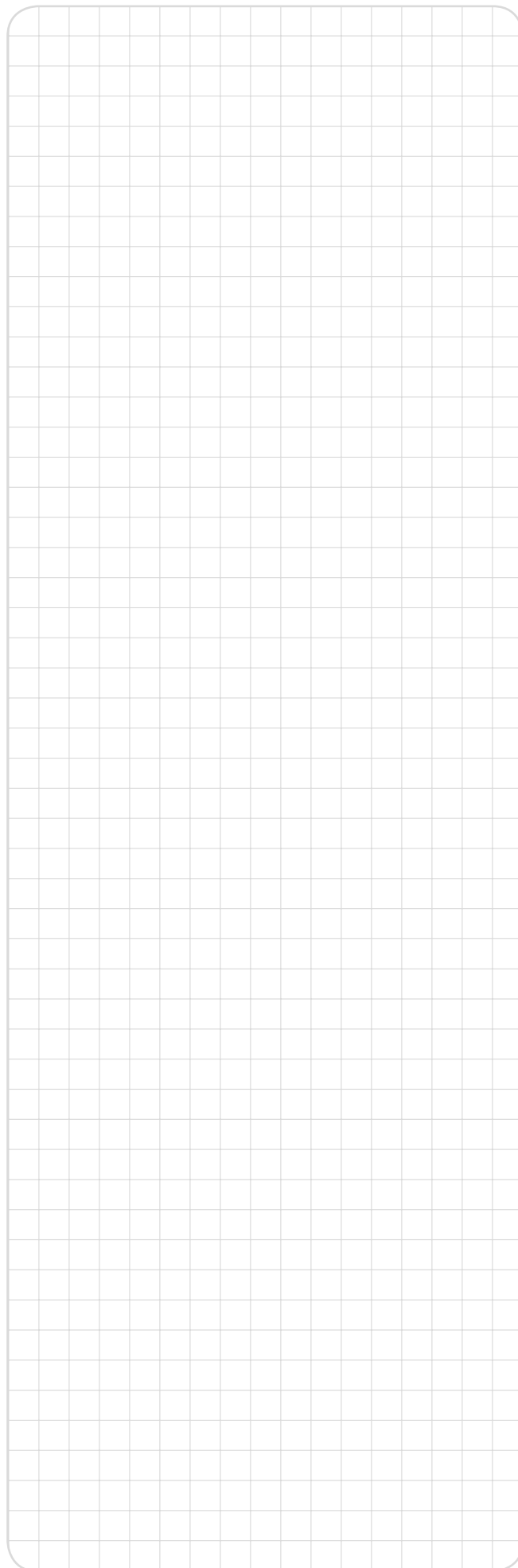
[B000132] **Make sure to disconnect the operator power supply before any maintenance work and inspections.**

[B000133] Operation and maintenance should be carried out as instructed in this Installation and Operating Manual. Provide any remarks and recommendations you might have to the door owner in writing, e.g. note them in the Door Report Book or in the Warranty Sheet and hand it over to the door owner. After completing the inspection, confirm that the inspection was performed by adding an entry in the Door Report Book or in the door Warranty Sheet.

[A000079] **The manufacturer reserves the right to introduce design modifications due to technological progress that do not alter the product functionality, without prior notice.**

This documentation is copyright of the manufacturer. Copying, reproduction and usage in full or in a part without the written consent of the owner is prohibited.

[A000048] **This document has been translated from Polish. In case of discrepancies, the Polish version prevails.**



INHALT:

1. Allgemeine Informationen.....	5
2. Normgemässe Begriffe und Definitionen	5
3. Abkürzungserklärung.....	5
4. Bauweise und technische Daten	5
4.1. Anwendung und Bestimmung	5
5. Montageempfehlungen	5
6. Erforderliche montagebedingungen.....	6
7. Montageanleitung.....	6
7.1. Reihenfolge der Montagearbeiten.....	6
7.2. Montagefehler	6
8. Zusätzliche anforderungen.....	6
9. Umweltschutz.....	6
10. Demontage	6
11. Anmerkungen zum Betrieb	6
12. Wichtige hinweise und anmerkungen	6
13. Laufende wartung	7
13.1. Handlungen, die der Besitzer ausführen kann, nachdem er sich mit der samt dem Kasten gelieferten Anweisung bekanntgemacht hat	7
13.2. Tätigkeiten, die vom eingeschulten Personal mit den erforderlichen Berechtigungen ausgeführt werden können:.....	7
13.3. Von der Fachwerkstatt des Herstellers durchzuführende Maß- nahmen	7

[A000131] 1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die vorliegende Montage- und Bedienungsanleitung ist für fachliches Montagepersonal und Besitzer eines ausgewählten Produktes vorgesehen. Sie enthält unerlässliche Informationen, die eine sichere Montage und Nutzung des Produkts gewährleisten, wie auch Hinweise zur Pflege und Wartung des jeweiligen Produkts.

Vor der Montage sollte man sich mit der ganzen Anleitung vertraut machen, ihre Empfehlungen beachten und alle Maßnahmen in der beschriebenen Reihenfolge vornehmen. Das Produkt und seine Bestandteile sind gemäß der Anleitung zu lagern. Durch sorgfältiges Beachten der Montage- und Nutzungshinweise kann eine langfristige und reibungslose Nutzung des Produkts gewährleistet werden.



- [A000132] **Die Montage und Einstellung darf ausschließlich vom FACHLICHEN MONTAGEPERSONAL durchgeführt werden.**
- [A000094] **Umfang der möglichen Tätigkeiten für fachliches Montagepersonal und Besitzer wird nachfolgend beschrieben.**

[D000562] Die Wellenblende ist für den Einbau im Außenbereich bestimmt.

[A000086] Der für die Montage notwendige Raum muss frei von Rohren, Leitungen etc. sein.

[B000129] Die Verpackung eignet sich ausschließlich als Transportschutz. Verpackte Produkte können gegen ungünstige Witterungsbedingungen ausgesetzt werden. Sie sind auf gehärteten, trockenen Böden (glatt, horizontal, die durch keine internen Faktoren beeinträchtigt werden), in geschlossenen, trockenen und gut belüfteten Räumen zu lagern, wo sie durch keine anderen externen Faktoren beeinträchtigt werden, die den Lagerungszustand der Verpackung und der Unterbaugruppen verschlechtern könnten. Lagerung und Aufbewahrung in feuchten Räumen mit Dämpfen, die Lack- und Zinkschichten beeinträchtigen könnten ist untersagt.

[B000025] Für die Dauer der Lagerung muss die Folienverpackung undicht gemacht werden, damit sich das Mikroklima im Verpackungsinnen nicht ungünstig ändert, was in Konsequenz die Beschädigung der Lack- und Zinkschicht zur Folge haben kann.

[B000130] Die Art und die Struktur des Baustoffes, an den die Produkte angebracht werden, entscheiden über die Auswahl der Befestigungselemente. Die standardmäßig im Lieferumfang enthaltenen Spreizdübel sind für die Befestigung in vollen Baustoffen, von einer kompakten Struktur (Beton, Vollziegel) anzuwenden. Soll die Montage an andere Baustoffe erfolgen, dann ist ein Austausch der Befestigungselemente gegen andere Halterungen notwendig, die an die Montage an anderen Arten von Wänden und Decken angepasst sind. Zu diesem Zweck soll sich der Montagetechniker nach den im Lieferumfang enthaltenen Leitlinien zur Auswahl der Montageelemente richten,

[A000088] Die Anschauungsbilder können sich in Hinsicht auf ihre Ausführungsdetails voneinander unterscheiden. Im Sonderfällen werden diese Details als separate Zeichnung dargestellt.

Die Anleitung enthält sämtliche Informationen, die für die sichere Montage und Nutzung sowie eine sachgemäße Wartung notwendig sind.

Bei der Montage sind Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften in Bezug auf: Montage-, Schlosserarbeiten, je nach der angewandten Montagetechnologie mit Elektrogeräten durchgeführte Arbeiten zu befolgen und die einschlägigen

Normen, Vorschriften und betreffende Baustellenunterlagen zu berücksichtigen. Während der Montage- bzw. Reparaturarbeiten sind alle Teile vor Absplittern des Putzes, Zementes und Gipses zu sichern, da sie Flecken hinterlassen könnten. Die vorliegende Montage- und Bedienungsanleitung ist für den Besitzer des Tores bestimmt. Nach Abschluss der Montage ist die Anleitung an den Besitzer zu übergeben. Die Anleitung ist sicher und sorgfältig aufzubewahren.

Werden bei der Montage durch verschiedene Hersteller oder Lieferanten gelieferte Teile eingesetzt, gilt gemäß der Norm EN 13241-1 die die Installation durchführende Person als Hersteller.

Keine der Elemente dürfen entfernt oder modifiziert werden, da ansonsten eine Beschädigung der Teile eintreten könnte, die eine sichere Nutzung gewährleisten lassen. Eigenständige Änderungen an Unterbaugruppen sind untersagt.

[B000199] 2. NORMGEMÄSSE BEGRIFFE UND DEFINITIONEN

Erklärung der in der Bedienungsanleitung angewendeten Warnzeichen:



Achtung! - ein Zeichen, das Ihre Aufmerksamkeit auf sich lenken soll.



Information - eine wichtige Information.



Verweis - Verweis auf einen bestimmten Punkt der vorliegenden Montageanleitung.

Professioneller Installateur - eine zuverlässige Person oder Einheit, die Dienstleistungen im Bereich der Tormontage und Torverbesserung anbietet (nach EN 12635).

Besitzer - eine natürliche oder juristische Person, der ein rechtlicher Verfügungstitel am Tor zusteht, die für die Funktion und Anwendung des Tores haftet (nach EN 12635).

Berichtsbuch - ein Buch, in dem die grundsätzlichen Parameter des jeweiligen Tores verzeichnet sind, in dem Stellen vorgesehen wurden, wo Kontrollen, Proben, Wartungs- und Instandsetzungs- oder Modifizierungsarbeiten am Tor vermerkt werden können (nach EN 12635).

[D000563] 3. ABKÜRZUNGSERKLÄRUNG

So - Öffnungsbreite,

Ho - Öffnungshöhe,

Ls - Länge des Wellenkastens

[A000080]



Innenraum oder Torinnenseite



Externe Umgebung oder Torinnenseite



Korrekte Position oder Handlung



Inkorrekte Position oder Handlung



Prüfung



Betriebseinstellungen

[D000564] 4. BAUWEISE UND TECHNISCHE DATEN

Der Kasten befindet sich auf dem gesamten Umfang der Wickelwelle. Die Konstruktion umfasst einen oberen und einen unteren Aludeckel sowie stählerne Seitenwände. Die gesamte Konstruktion befindet sich auf stählernen Stützen. Die genauen Größen sind der jeweils aktuellen Preisliste für Industrietore zu entnehmen.

[D000565] 4.1. ANWENDUNG UND BESTIMMUNG

Der Wellenkasten wird ausschließlich für die Tore BR-100 als Schutz des eingewickelten Torblattes und der Wickelwelle, der Fahrkonsolen und des Antriebssystems eingesetzt.

[D000562] Die Wellenblende ist für den Einbau im Außenbereich bestimmt.

[A000089] 5. MONTAGEEMPFEHLUNGEN

Vor der Montage soll man sich sorgfältig mit den vorliegenden Anweisungen bekannt machen. Die Montageanweisungen sind zu befolgen, damit die Montage ordnungsgemäß verläuft und eine langfristige, störungsfreie Nutzung des Tores gewährleistet wird.



[D000566] Zuerst sollen alle Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Montage des Tores, anschließend mit der Montage des Kastens ausgeführt werden.

[D000567] 6. ERFORDERLICHE MONTAGEBEDINGUNGEN

Der Wellenkasten soll bestimmungsgemäß angewendet werden.

[D000568] Der Wellenkasten kann an Eisenbeton-, Ziegel- oder Stahlprofilwände angebracht werden. Der für die Montage vorgesehene Raum soll vollständig ausgebaut sein (die Wände verputzt, der Boden fertiggestellt), die Wände dürfen keine Ausführungsfehler aufweisen. Der Raum soll trocken und von allen chemischen Stoffen frei sein, die die Lackschichten beschädigen könnten. Sowohl die Seitenwände, als auch die Stirnwand und die Oberschwelle der Montageöffnung des Tores müssen vertikal sein, gegenüber dem Fußboden senkrecht stehen, und fertiggestellt sein.



Es ist untersagt, den Kasten in einem Raum zu montieren, in dem Ausbauarbeiten ausgeführt werden sollen (Verputzen, Gipsen, Schleifen, Malen usw.).

[A000041] 7. MONTAGEANLEITUNG

Die ordnungsgemäße Funktionsweise des Produkts hängt in einem relevanten Maße von der sachgemäß durchgeführten Montage ab.

Der Hersteller empfiehlt autorisierte Montageunternehmen. Nur eine sachgemäße, in Übereinstimmung mit der Anleitung durchgeführte Montage und Wartung des Produkts lässt seine sichere und bestimmungsgemäße, korrekte Funktionsweise gewährleisten.

[D000569] 7.1. REIHENFOLGE DER MONTAGEARBEITEN

- Abb. 5. Die Kastenlänge messen.
- Abb. 5.1. Die Kastenlänge messen. Das Tor ist mit Windschutzhaken ausgestattet.
- Abb. 20. Das Tor gemäß der Montageanweisung und der Bedienungsanleitung des Tores montieren.
- Abb. 25. Das Tor öffnen und die Montage der Anschläge in den Führungsschienen prüfen.
- Abb. 25-35. Das Durchmesser des aufgewickelten Torblattes prüfen. Die Kastenstützen aufstellen und regeln, damit keine Kollision zwischen den Kastenstützen und dem Durchmesser der aufgewickelten Blende entsteht.
- Abb. 35. Die Öffnungen für die Stützenmontage trassieren.
- Abb. 35.1. Die Öffnungen für die Stützenmontage trassieren. Das Tor ist mit Windschutzhaken ausgestattet.
- Abb. 40. Das Tor schließen und den Torantrieb abschalten.
- Abb. 45. Die Stützen montieren.
- Abb. 50. Die Seitenwände samt Anschlägen montieren. Montageöffnungen trassieren und bohren.
- Abb. 55-60. Den unteren Deckel des Kastens montieren.
- Abb. 60. Das Tor öffnen und es auf die richtige Montage prüfen.
- Abb. 65-70. Den oberen Deckel des Kastens montieren. Montageöffnungen trassieren und bohren.
- Abb. 75. Bei Toren, die außerhalb von Räumen montiert werden sollen, soll der Kastenrand an die Oberschwelle zusätzlich befestigt werden, z. B. mit einer Deckendichtung.

Nach Abschluss der Montage soll der professionelle Montagetechniker eine entsprechende Eintragung ins Berichtsbuch des Tores vornehmen.



- **Bei der Montage müssen unbedingt die Arbeitsschutzvorschriften eingehalten werden.**
- **Den Wellenkasten vor eventuellen mechanischen Beschädigungen absichern, die bei der Aufhebung der gesamten Konstruktion auf die entsprechende Höhe entstehen könnten.**
- **Bei der Montage den Kasten vor Verunreinigungen und Beschädigungen schützen.**
- **Alle Teile des Tores (Wickelwelle, Torblatt usw.) vor Verschmutzung schützen. Die beim Bohren entstehenden Stäube, Spanne oder Funken können eine Beschädigung des Tores nach sich ziehen.**
- **Bei Toren, die im Außenbereich montiert werden, soll zusätzlich eine Versorgungsleitung (Netzkabel) aus dem Innenraum geführt werden.**
- **[D000570] Im Falle von Fertigungs- oder Renovierungsarbeiten, bei denen das Tor demontiert und wieder montiert werden soll, muss man einen Montagetechniker heranziehen, damit die Lage der Stützen des Wellenkastens geprüft und ggf. eingestellt wird.**

[D000571] 7.2. MONTAGEFEHLER

Es besteht das Risiko, dass bei der Montage Fehler begangen werden, die man vermeiden kann, indem:

- man sicherstellt, dass die Führungen und Fahrkonsolen des Tores ordnungsgemäß montiert sind (Senkrechten, Diagonalen, Ebenen),

- man sicherstellt, dass das Torblatt nach der Schließung eine glatte Ebene bildet, die Profile dürfen keine Verformungen aufweisen,
- man eine ordnungsgemäße Einstellung der Endschalter vornimmt,
- man alle Schraubenbefestigungen auf den richtigen Drehmoment prüft,
- man einen richtigen Abstand zwischen dem aufgewickelten Torblatt und dem Wellenkasten sichergestellt hat,
- fachgerecht montierte und horizontierte Stützen.

Bei Nichteinhaltung der o. grundlegenden Anweisungen kann es zu Störungen beim Betrieb des Tores, zu Beschädigungen des Tores und/oder des Kastens kommen, was einen Verlust der Garantieansprüche nach sich zieht.

[A000091] 8. ZUSÄTZLICHE ANFORDERUNGEN

Nachdem das Tor auf ordnungsgemäße Funktion geprüft worden ist, ist dem Besitzer die vorliegende Installations- und Betriebsanleitung auszuhändigen.

[A000008] 9. UMWELTSCHUTZ**Verpackungen**

Die Elemente der Verpackungen (Pappe, Kunststoffe usw.) sind als wieder verwertbare Abfälle qualifiziert. Bei dem Beseitigen der Verpackungen soll man die örtlichen (lokalen) Rechtsregelungen zu dem gegebenen Stoff befolgen.

Verschrottung der Anlage

Das Produkt besteht aus zahlreichen unterschiedlichen Stoffen. Die Mehrheit der eingesetzten Werkstoffe eignet zur Wiederverwertung. Sie sollen segregiert und zur Deponie der recyclebaren Stoffe gebracht werden.



Vor dem Verschrotten soll man die örtlichen (lokalen) Rechtsregelungen zu dem gegebenen Stoff einhalten.

**[A000009] Achtung!**

Die Zuführung von Verpackungsmaterial in den Wiederverwertungskreislauf schont die Rohstoffressourcen und verringert die Abfallmenge.

[B000131] 10. DEMONTAGE

Die Demontage in der umgekehrten Reihenfolge gegenüber der Montage durchführen. Vor Beginn der Demontage den Antrieb von der Versorgung trennen.



[B000132] Bei jeglichen Wartungsarbeiten und Inspektionen den Antrieb von der Versorgung trennen.

[D000572] 11. ANMERKUNGEN ZUM BETRIEB

Grundvoraussetzungen, die eine langjährige störungsfreie Arbeit des Tores sicherstellen:

- den Kasten vor Faktoren schützen, die sich schädigend auf Lack- und Metallflächen auswirken, u. a. ätzenden Mitteln, wie Säuren, Laugen, Salzen,
- bei der Einrichtung des Raumes oder dessen Erneuerung den Kasten vor Putzsplittern, Farben und Lösungsmitteln schützen,
- bei jeglichen Unregelmäßigkeiten bei der Arbeit oder Beschädigung der Baugruppen den Betrieb einstellen und einen autorisierten Service anrufen
- [D000573] Es ist erforderlich, sichtbares Eis und/oder sichtbaren Schnee vom Torkasten zu beseitigen. Der liegende Schnee könnte eine Überlastung des Kastens verursachen.

Achtung! Unfallgefahr.

[A000092] 12. WICHTIGE HINWEISE UND ANMERKUNGEN

- Die vorliegende Anweisung stets bereithalten.
- Sämtliche Bedienungstätigkeiten gemäß der Installations- und Bedienungsanleitung ausführen.
- Bei sämtlichen Arbeiten im Zusammenhang mit Inspektionen und Reparaturen die Arbeitsschutzvorschriften und Anweisungen der vorliegenden Installations- und Bedienungsanleitung befolgen.
- Es ist unzulässig, jegliche Baugruppen oder Teile auszutauschen.
- [D000574] Der zulässige Arbeitstemperaturbereich des Servomotors liegt zwischen -10 °C bis +40 °C
- [D000575] Erforderliches Schutzgrad des Servomotors IP65
- [D000443] Das Aussentor ist kein hermetisches Tor, der Toraufbau bewirkt, dass das Torkastenninnere vor einer Wasserdampfkondensation nicht gesichert wird.
- [D000450] Die Torkastendichtung sichert nicht vor Wassereindringung, falls Hochdruckwassersprühanlagen verwendet werden.
- [D000576] Es ist untersagt, zusätzliche Elemente an den Kasten anzuschließen, um eine Überlastung des Kastens zu vermeiden.
- **Achtung! Unfallgefahr.**
- [D000577] Der Wellenkasten darf an die Tragelemente des Gebäudes ohne Zustimmung einer Person mit den entsprechenden Bauberechtigungen nicht angebracht werden.

- [C000042] Diese Anlage kann durch Kinder im Alter von zumindest 8 Jahren, durch Personen mit reduzierter körperlicher und geistiger Leistungsfähigkeit sowie durch Personen, die über keine Erfahrungen und Kenntnisse der Anlage verfügen, bedient werden, falls dies unter Aufsicht oder gemäß der Bedienungsanleitung erfolgt sowie falls Informationen über sichere Benutzung der Anlage und über damit verbundene Gefahren vermittelt und erklärt werden. Kinder dürfen ohne Aufsicht keine Reinigung und Wartung der Anlage vornehmen. Es ist darauf zu achten, dass Kinder mit der Anlage nicht spielen.

Achtung! Unfallgefahr.

[D000578] 13. LAUFENDE WARTUNG

13.1. HANDLUNGEN, DIE DER BESITZER AUSFÜHREN KANN, NACHDEM ER SICH MIT DER SAMT DEM KASTEN GELIEFERTEN ANWEISUNG BEKANNTGEMACHT HAT

- [D000579] zur Reinigung nur schonende, für Lackschichten sichere Mittel verwenden, z. B. Wasser mit einem neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel und einen weichen Schwamm oder handelsübliche Mittel zur Lackflächenreinigung,
- wenigstens einmal alle drei Monate laufende Inspektionen durchführen, und dabei:
 - die Befestigungen, Schrauben, alle Verbindungsstücke auf festen Sitz prüfen,
 - die Stützen und den Kasten auf den technischen Zustand, darunter Beschädigungen, prüfen,
 - den Abstand zwischen dem Torblatt und dem Wellenkasten prüfen,
 - eventuelle Störungen unverzüglich beseitigen.

[D000580] 13.2. TÄTIGKEITEN, DIE VOM EINGESCHULTEN PERSONAL MIT DEN ERFORDERLICHEN BERECHTIGUNGEN AUSGEFÜHRT WERDEN KÖNNEN:

Wenigstens einmal alle sechs Monate eine Inspektion vornehmen, dabei:

- sämtliche Verbindungsstücke, insbesondere Befestigungsschrauben auf den festen Sitz prüfen,
- die Baugruppen, die einen Einfluss auf die Sicherheit und richtige Funktion, des Produktes haben, ggf. reparieren oder austauschen,
- die Stützen und den Kasten auf eventuelle Beschädigungen prüfen,
- die Befestigung der Anschläge in den Fahrkonsolen des Tores prüfen,
- den Abstand zwischen dem Torblatt und dem Wellenkasten prüfen,
- eventuelle Störungen unverzüglich beseitigen,
- sämtliche Tätigkeiten gemäß der vorliegenden Installations- und Bedienungsanleitung ausführen.

[A000107] 13.3. VON DER FACHWERKSTATT DES HERSTELLERS DURCHFÜHRENDE MASSNAHMEN

- Alle Änderungen am Produkt,
- Instandsetzung der Unterbaugruppen.



[B000132] Bei jeglichen Wartungsarbeiten und Inspektionen den Antrieb von der Versorgung trennen.

[B000133] Sämtliche Tätigkeiten gemäß der vorliegenden Installations- und Bedienungsanleitung ausführen. Sämtliche Anmerkungen und Anweisungen an den Eigentümer des Tores schriftlich übermitteln, etwa in das Berichtsbuch oder in die Garantiekarte eintragen und dem Besitzer des Tores übergeben. Nach Abschluss der Inspektion deren Durchführung mit einer Eintragung in das Berichtsbuch oder in die Garantiekarte des Tores bestätigen.

[A000079] Der Hersteller behält sich das Recht vor, die aus dem technischen Fortschritt resultierenden konstruktionstechnischen Änderungen, die ohne Auswirkung auf die Funktionalität des Erzeugnisses bleiben, ohne vorherige Benachrichtigung einzuführen.

Die vorliegende Dokumentation stellt ein Eigentum des Herstellers dar. Das Kopieren, Abbilden und Nutzen des vollen Textes und/oder seiner Teile gilt ohne schriftliche Genehmigung des Eigentümers als untersagt.

[A000048] Dieser Text wurde aus dem Polnischen übersetzt. Falls irgendwelche Abweichungen zwischen der Übersetzung und dem Original auftreten sollten, ist die polnische Originalfassung maßgebend.

TABLE DES MATIÈRES :

1. Informations générales.....	8
2. Termes et définitions conformes à la norme.....	8
3. Explication des symboles.....	8
4. Description de la construction et données techniques.....	8
4.1. Utilisation et destination.....	8
5. Recommandations de montage.....	8
6. Conditions de montage requises.....	8
7. Instructions d'installation.....	9
7.1 Ordre d'installation.....	9
7.2. Erreurs de montage.....	9
8. Exigences supplémentaires.....	9
9. Protection de l'environnement.....	9
10. Démontage.....	9
11. Remarques concernant l'exploitation.....	9
12. Informations et remarques importantes.....	9
13.1. Les opérations possibles à réaliser par le Propriétaire après la lecture du mode d'emploi fourni avec le coffret.....	9
13.2. Les opérations possibles à réaliser par le personnel qualifié, formé, ayant des habilitations appropriées.....	10
13.3. Opérations à effectuer exclusivement par un service autorisé du Fabricant.....	10

[A000131] 1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Ce Manuel d'Installation et d'Exploitation est un document destiné aux Installateurs Professionnels et aux Propriétaires du produit. Il contient les informations indispensables garantissant une installation et une exploitation du produit en toute sécurité, ainsi qu'un ensemble d'informations sur l'entretien et la maintenance du produit.

Avant de procéder à l'installation, veuillez prendre connaissance de la totalité du manuel d'installation, vous conformer à toutes les consignes qui y figurent et effectuer les différentes opérations dans l'ordre décrit. Le produit et les éléments distincts qui l'accompagnent doivent être utilisés conformément au manuel. Respectez les instructions de montage et d'exploitation du produit afin d'assurer son montage correct, ainsi que sa longévité et une exploitation sans problèmes.



[A000132] Le montage et l'ajustement doivent impérativement être effectués par UN INSTALLATEUR PROFESSIONNEL.

[A000094] Les opérations pouvant être effectuées par un Installateur Professionnel et le Propriétaire sont décrites plus loin dans ce manuel.

[D000562] Le coffret de l'arbre d'enroulement est un produit conçu pour l'installation à l'extérieur de la pièce.

[A000086] L'espace requis pour l'installation doit être exempt de toutes sortes de tubes, tuyaux, etc.

[B000129] L'emballage est destiné uniquement à protéger les produits lors du transport. Les produits sous emballage ne doivent pas être exposés à l'action défavorable des conditions atmosphériques. Ils doivent être entreposés sur une surface dure et sèche (surface plane, horizontale, qui ne change pas de propriétés sous l'influence des facteurs extérieurs), dans des locaux fermés, secs et aérés, à un endroit où les produits ne seront pas exposés à l'action de tout autre facteur extérieur susceptible de provoquer la détérioration des composants et des emballages. Il est inadmissible d'entreposer et de conserver les produits dans des locaux humides, contenant des vapeurs nocives pour les revêtements peints et galvanisés.

[B000025] Pendant le stockage, les emballages en film plastique doivent être entre-ouverts pour assurer l'aération de leurs intérieurs et éviter ainsi une éventuelle détérioration des surfaces peintes et galvanisées.

[B000130] Le type et la structure du matériau de construction, auquel le montage est réalisé, déterminent fondamentalement le choix des éléments de fixation. Des chevilles livrées en standard sont conçues pour être montées dans des matériaux solides à structure dense (par ex. le béton, la brique solide). En cas de montage à d'autres matériaux, il est nécessaire de changer les éléments de fixation à d'autres, appropriés pour la fixation dans les matériaux dont sont faits les murs et le plafond. A cet effet, l'installateur doit se servir d'instructions pour le choix d'éléments de fixation fournies par le fabricant.

[A000088] Les représentations graphiques peuvent différer sur le plan des détails de réalisation. Dans les cas indispensables, ces détails sont représentés sur des figures distinctes.

Ce manuel contient des informations nécessaires pour un montage et une exploitation en toute sécurité, ainsi qu'un entretien correct.

Lors du montage, respectez les règles de la santé et de la sécurité au travail relatives aux opérations d'assemblage, d'usinage des métaux, effectuées à l'aide des outils électriques, en fonction de la technologie d'installation appliquée et tenez compte des normes, des règles en vigueur, ainsi que des documents de construction pertinents.

Lors des travaux de montage / de rénovation, tous les éléments doivent être protégés contre les éclats d'enduit, de ciment ou de plâtre, qui peuvent laisser des taches. Ce Manuel d'Installation et d'Exploitation est un document destiné au propriétaire de la porte. Une fois le montage terminé, il doit être transmis au propriétaire.

Le Manuel doit être protégé contre les dommages et soigneusement conservé. Si, pour le montage du produit, sont utilisés les éléments fournis par différents fabricants ou fournisseurs, c'est l'installateur de la porte qui est considéré comme son fabricant, conformément à la norme européenne EN 13241-1. Vous ne pouvez modifier ni supprimer aucun élément. Cela pourrait endommager les pièces qui garantissent la sécurité d'exploitation de l'ensemble. Il est interdit de modifier tout sous-ensemble du produit.

[B000199] 2. TERMES ET DÉFINITIONS CONFORMES À LA NORME

Explication des termes d'avertissement employés dans l'instruction :



Attention ! - attire l'attention du lecteur.



Information - introduit une information importante.



Renvoi - dirige vers un autre point de l'instruction.

Installateur professionnel - personne ou entreprise compétente qui offre aux tiers les services d'installation et de modernisation des portes (selon la norme EN 12635).

Propriétaire - personne physique ou morale ayant le titre l'autorisant à disposer de la porte et assumant la responsabilité de son fonctionnement et son utilisation (selon la norme EN 12635).

Cahier des rapports - livre qui contient les principales caractéristiques de la porte donnée, où sont inscrits les rapports de contrôle, d'essais, d'entretien et de toutes réparations ou modifications de la porte (selon la norme EN 12635).

[D000563] 3. EXPLICATION DES SYMBOLES

So - largeur de la baie,
Ho - hauteur de la baie,
Ln - longueur du coffret de l'arbre

[A000080]



intérieur de la pièce ou face interne de la porte



environnement extérieur ou face externe de la porte



montage ou opération corrects



montage ou opération incorrects



contrôle



réglages d'usine

[D000564] 4. DESCRIPTION DE LA CONSTRUCTION ET DONNÉES TECHNIQUES

Le coffret se situe autour du périmètre de l'arbre d'enroulement. Sa conception comprend des couvercles supérieur et inférieur en aluminium et des couvercles latéraux en acier. L'ensemble est monté sur des supports en acier galvanisé. La gamme des dimensions détaillée est donnée dans la liste de prix pour les portes industrielles.

[D000565] 4.1. UTILISATION ET DESTINATION

Le coffret de l'arbre est conçu pour être utilisé seulement avec des portes BR-100 comme protection du rideau enroulé de la porte, de l'arbre d'enroulement, des consoles de roulement et du système d'entraînement de la porte.

[D000562] Le coffret de l'arbre d'enroulement est un produit conçu pour l'installation à l'extérieur de la pièce.

[A000089] 5. RECOMMANDATIONS DE MONTAGE

Avant le montage, il faut lire attentivement les instructions contenues dans ce manuel. Il faut respecter les recommandations de montage ce qui permettra une installation correcte et assurera un fonctionnement durable et sans problème.



[D000566] Toutes les opérations liées au montage de la porte doivent être effectuées en premier, suivies par les opérations liées à la mise en place du coffret.

[D000567] 6. CONDITIONS DE MONTAGE REQUISES

Le coffret de l'arbre doit être appliqué et utilisé comme prévu.

[D000568] Le coffret de l'arbre peut être monté sur les murs en béton armé, en brique ou sur les cadres d'acier. La pièce est destinée à l'installation doit être complètement finie (murs en plâtre, sol fini), les murs ne peuvent pas présenter d'erreurs d'exécution. La pièce doit être sèche et exempte de produits chimiques nocifs pour les revêtements.

Les murs latéraux, le mur frontal et le linteau de la baie de la porte doivent être verticaux et perpendiculaires au sol, et finis.



Il est interdit d'installer le coffret dans la pièce où seront exécutés les travaux de finition (enduits, plâtrerie, ponçage, peinture, etc.).

[A000041] 7. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Le bon fonctionnement du produit dépend dans une large mesure d'un montage correct.

Le fabricant recommande des entreprises de montage autorisées. Seuls une installation et un entretien du produit corrects, effectués conformément aux instructions peuvent garantir un fonctionnement fiable, sûr et conforme à l'usage prévu du produit.

[D000569] 7.1 ORDRE D'INSTALLATION

- Fig. 5. Mesurer la longueur du coffret.
- Fig. 5.1. Mesurer la longueur du coffret. La porte équipée de crochets anti-vent.
- Fig. 20. Installer la porte conformément au Manuel d'Installation et d'Exploitation de la porte.
- Fig. 25. Ouvrir la porte et vérifier l'installation de tampons dans les consoles de roulement.
- Fig. 25-35. Vérifier le diamètre du rideau enroulé. Régler et ajuster les supports du coffret de sorte à éviter la collision entre les supports du coffret et le diamètre du rideau enroulé.
- Fig. 35. Tracer les trous pour le montage des supports.
- Fig. 35.1. Tracer les trous pour le montage des supports. La porte équipée de crochets anti-vent.
- Fig. 40. Fermer la porte et déconnecter l'alimentation de l'entraînement de la porte.
- Fig. 45. Installer les supports.
- Fig. 50. Installer les couvercles latéraux avec des éléments de blocage. Tracer et percer les trous de montage.
- Fig. 55-60. Installer le couvercle inférieur du coffret.
- Fig. 60. Ouvrir la porte et vérifier la bonne installation.
- Fig. 65-70. Installer le couvercle supérieur du coffret. Tracer et percer les trous de montage.
- Fig. 75. Dans les portes installées à l'extérieur de la pièce, il faut encore protéger le bord du coffret pour le linteau en utilisant, par ex. un mastic d'étanchéité.

Une fois le montage terminé, l'installateur professionnel doit remplir le Livre des Rapports de la Porte.



- Lors de l'assemblage, il faut strictement respecter les règles de sécurité.
- Protéger le coffret de l'arbre contre d'éventuels dommages mécaniques qui peuvent se produire pendant le lavage du tout à une hauteur appropriée.
- Lors de l'assemblage, il faut protéger le coffret contre les salissures et les dommages.
- Protéger toutes les pièces de la porte (arbre d'enroulement, rideau, etc.) contre les salissures. La poussière générée pendant le forage, des dépôts ou des étincelles peuvent causer des dommages à la porte.
- Dans les portes installées à l'extérieur de la pièce, il faut faire passer un cordon d'alimentation (secteur) vers l'intérieur de la pièce.
- [D000570] Dans le cas de travaux de finition ou de réparation liés au démontage et au remontage de la porte, il faut vérifier et ajuster la position des supports du coffret de l'arbre.

[D000571] 7.2. ERREURS DE MONTAGE

Lors de l'installation il y a un risque d'erreurs dont il est possible d'éviter, en faisant attention à ce que :

- les rails de guidage et les consoles de roulement de la porte soient correctement installés (verticalement, horizontalement, diagonales),
- le rideau de la porte après sa fermeture a créé une surface égale, les profils ne peuvent présenter aucune déformation,
- les régulations d'interrupteurs de fin de course soient correctement faites,
- tous les éléments soient correctement serrés,
- une distance correcte entre le rideau enroulé de la porte et le coffret l'arbre soit maintenue,
- les supports soient correctement installés et mis à niveau.

Le défaut de se conformer aux recommandations de base mentionnées ci-dessus peut entraîner des difficultés dans le bon fonctionnement de la porte, les dommages à la porte et / ou au coffret, et en conséquence la perte de la garantie.

[A000091] 8. EXIGENCES SUPPLÉMENTAIRES

Une fois le bon fonctionnement vérifié, il faut transmettre au propriétaire ce Manuel d'Installation et d'Entretien.

[A000008] 9. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Emballages

Les éléments d'emballage (cartons, matières plastiques etc.) sont des matériaux recyclables. Avant de les jeter à la poubelle, veuillez étudier les réglementations locales concernant le recyclage des matériaux employés.

Recyclage du matériel usagé

Le produit est composé de plusieurs matériaux différents. La plupart d'entre eux sont recyclables. Au lieu de les jeter, il est recommandé de les trier et ensuite envoyer dans un centre de tri des déchets recyclables.



Avant de jeter le matériel desuet, veuillez étudier les réglementations locales concernant le recyclage des matériaux composants.



[A000009] N'oubliez pas ! Le recyclage des matériaux d'emballage préserve les ressources naturelles et réduit le volume de déchets.

[B000131] 10. DÉMONTAGE

Réaliser le démontage dans l'ordre inverse à l'installation. Avant de commencer le démontage, déconnecter l'alimentation de l'entraînement de la porte.



[B000132] Pour tous les travaux de maintenance et les inspections, débrancher l'alimentation de l'entraînement de la porte.

[D000572] 11. REMARQUES CONCERNANT L'EXPLOITATION

Les conditions de base pour une exploitation normale assurant son fonctionnement sans problème à long terme :

- protéger le coffret contre les facteurs nocifs pour les revêtements de vernis et les métaux entre autres les agents caustiques tels que les acides, les alcalis, les sels,
- au cours de la finition de la pièce de finition ou de sa réparation il faut protéger le coffret contre les projections de plâtre, les peintures et les solvants,
- en cas d'observer certains dysfonctionnements ou l'endommagement des composants, il faut cesser l'utilisation et contacter un centre de service agréé,
- [D000573] Il est obligatoire d'enlever le givre visible et / ou la couverture de neige se trouvant sur le coffret de la porte. La persistance de la couverture neigeuse peut conduire à une surcharge excessive du coffret.

ATTENTION ! Danger d'accident.

[A000092] 12. INFORMATIONS ET REMARQUES IMPORTANTES



- Veuillez garder soigneusement ce manuel.
- Toutes les tâches d'entretien doivent être effectuées en conformité avec le Manuel d'Installation et d'Entretien.
- Pendant tous les travaux relatifs à l'inspection et la réparation il faut observer les consignes de sécurité et les recommandations contenues dans ce Manuel d'Installation et d'Entretien.
- Le changement de composants ou de pièces est inacceptable.
- [D000574] La plage de température de fonctionnement de l'actionneur à partir de - 10 ° C à + 40 ° C.
- [D000575] Niveau de protection requis de l'actionneur IP65.
- [D000443] La porte extérieure n'est pas une porte hermétique, sa structure ne protège pas contre la possibilité de condensation de la vapeur d'eau à l'intérieur du boîtier.
- [D000450] Le joint d'étanchéité du boîtier ne protège pas contre la pénétration de l'eau dans le cas de l'utilisation p. ex. d'arroseurs à haute pression.
- [D000576] Il est interdit de monter des composants supplémentaires au coffret, cela peut conduire à une surcharge excessive du coffret.
- **ATTENTION ! Danger d'accident.**
- [D000577] Ne pas installer le coffret aux éléments porteurs de la structure du bâtiment sans le consentement d'une personne ayant des habilitations en construction appropriées.
- [C000042] Le présent produit peut être manipulé par des enfants de plus de 8 ans, des personnes à capacité physique ou mentale réduite et des personnes inexpérimentées dans ce domaine, à condition que cela s'effectue sous la surveillance ou conformément au mode d'emploi du produit, si les règles d'une utilisation sécuritaire de l'équipement et les risques associés leur sont communiqués et expliqués. Le nettoyage et l'entretien de l'équipement ne doit pas être effectué par des enfants sans surveillance. Veuillez à ce que les enfants ne jouent pas avec le produit.
- **ATTENTION ! Danger d'accident.**

[D000578] 13. INSTRUCTIONS CONCERNANT L'ENTRETIEN COURANT

13.1. LES OPÉRATIONS POSSIBLES À RÉALISER PAR LE PROPRIÉTAIRE APRÈS LA LECTURE DU MODE D'EMPLOI FOURNI AVEC LE COFFRET

- [D000579] pour le nettoyage, utiliser des agents doux, sans danger pour les revêtements de vernis, par exemple l'eau avec un détergent neutre, non abrasif, et une éponge douce ou disponibles dans le commerce pour le nettoyage des revêtements de vernis,

- au moins une fois tous les trois mois il faut effectuer soi-même des inspections courantes au cours desquelles il faut :
 - vérifier les fixations au mur, des boulons (vis), toutes les pièces d'assemblage,
 - vérifier si les supports et le coffret ne sont pas endommagés,
 - vérifier la distance entre le rideau enroulé de la porte et le coffret de l'arbre,
 - si vous constatez quelques défauts, il faut absolument les éliminer.

[D000580] **13.2. LES OPÉRATIONS POSSIBLES À RÉALISER PAR LE PERSONNEL QUALIFIÉ, FORMÉ, AYANT DES HABILITATIONS APPROPRIÉES**

au moins une fois tous les six mois il faut effectuer des inspections au cours desquelles il faut :

- vérifier le serrage et la fixation correcte de toutes les pièces d'assemblage, en particulier de vis de fixation,
- réparer et remplacer les sous-ensembles ayant impact à la sécurité et au bon fonctionnement,
- vérifier si les supports et le coffret ne sont pas endommagés,
- vérifier la fixation des tampons dans les consoles de roulement de la porte,
- vérifier la distance entre le rideau enroulé de la porte et le coffret de l'arbre,
- si vous constatez quelques défauts, il faut absolument les éliminer,
- toutes les tâches d'entretien doivent être effectuées en conformité avec ce manuel d'installation et d'entretien.

[A000107] **13.3. OPÉRATIONS À EFFECTUER EXCLUSIVEMENT PAR UN SERVICE AUTORISÉ DU FABRICANT**

- toutes réfections du produit,
- réparations des sous-ensembles.



[B000132] **Pour tous les travaux de maintenance et les inspections, débrancher l'alimentation de l'entraînement de la porte.**

[B000133] Effectuer toutes les tâches d'entretien doivent en conformité avec ce Manuel d'Installation et d'Entretien. Toutes les observations et recommandations doivent être transmises au propriétaire de la porte sous la forme écrite, par ex. il faut faire des notes dans le livre des rapports de la porte ou la carte de garantie et les transmettre au propriétaire la porte. Une fois l'inspection terminée, il faut la confirmer par un enregistrement dans le livre des rapports de la porte ou la carte de garantie.

[A000079] **Le fabricant se réserve le droit de modifier à tout moment ses produits pour raisons d'évolution technologique, sans toutefois nuire à leur fonctionnalité et sans en avertir la clientèle.**

Le dossier technique appartient au fabricant. Tout copiage, reproduction ou représentation du dossier, total ou partiel, sans autorisation écrite du propriétaire est interdit.

[A000048] **Cette traduction est faite sur la base de la version polonaise. En cas de différences entre la traduction et l'original, le texte source est le texte de l'original.**

СОДЕРЖАНИЕ:

1. Общая информация	11
2. Термины и определения в соответствии с нормой	11
3. Объяснения символов	11
4. Описание конструкции и технические характеристики	11
4.1. Применение и назначение	12
5. Рекомендации по установке	12
6. Условия необходимые для установки	12
7. Инструкция по установке	12
7.1. Порядок установки	12
7.2. Ошибки монтажа	12
8. Дополнительные требования	12
9. Защита окружающей среды	12
10. Демонтаж	12
11. Рекомендации, касающиеся эксплуатации	12
12. Важная информация и примечания	13
13. Руководство по текущему техобслуживанию	13
13.1. Операции, которые может выполнить Владелец после тщательного изучения руководства входящего в комплект поставки коробки	13
13.2. Операции, которые может выполнять квалифицированный и обученный персонал, имеющий соответствующие полномочия	13
13.3. Операции, которые могут выполняться только авторизованным сервисным центром Производителя	13

[A000131] 1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Данное Руководство по установке и эксплуатации является документацией, предназначенной для Профессиональных монтажников и Владелец дверей. Оно содержит необходимую информацию, гарантирующую безопасную установку и эксплуатацию, а также комплект информации на тему надлежащего ухода и технического обслуживания данного изделия.

Перед началом установки внимательно ознакомьтесь с руководством, соблюдайте содержащиеся в нем указания, все действия выполняйте в описанном порядке. Изделие и его отдельные компоненты устанавливайте в соответствии с руководством. Следуйте указаниям по установке и эксплуатации изделия для его надлежащей установки и долговременной и безотказной эксплуатации.



- [A000132] **Установку и регулировку может выполнять только ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ МОНТАЖНИК.**
- [A000094] **В следующей части данного руководства описаны действия, которые может выполнять Профессиональный монтажник и Владелец.**

[D000562] Коробка намоточного вала предназначена для установки снаружи помещения.

[A000086] Пространство, необходимое для монтажа должно быть свободно от каких-либо труб, кабелей и т. д.

[B000129] Упаковка предназначена исключительно для предохранения изделий во время транспортировки. Упакованные изделия нельзя подвергать воздействию неблагоприятных погодных условий. Их следует хранить на твердой, сухой поверхности (ровная, горизонтальная, не изменяющая своих свойств под влиянием внутренних факторов поверхности) в закрытых, сухих и проветриваемых помещениях, в месте, где они не будут подвергаться воздействию каких-либо других внешних факторов, которые могут привести к ухудшению состояния компонентов и упаковки. Запрещается складирование и хранение в местах с высокой влажностью, содержащих вредные для лаковых и цинковых покрытий пары.

[B000025] Во время складирования герметичная пленочная упаковка должна быть распечатана во избежание изменения микроклимата внутри упаковки, что в результате может привести к ухудшению состояния лакокрасочной и оцинкованной поверхности.

[B000130] Вид и структура строительного материала, в котором будет осуществляться монтаж, имеет существенное значение для выбора крепежа. Дюбеля, стандартно поставляемые в комплекте, предназначены для монтажа в полнотелых материалах с плотной структурой (например, бетон, полнотелый кирпич). В случае монтажа в других материалах, необходимо заменить крепежные элементы другими, подходящими для монтажа в материалах, из которых изготовлены стены и перекрытие. В этом случае установщик должен воспользоваться рекомендациями по подбору крепежных элементов, полученными от производителя крепежных элементов.

[A000088] Иллюстративные чертежи могут отличаться деталями исполнения. В случае необходимости эти детали показаны на отдельных чертежах.

Данное руководство содержит необходимую информацию для обеспечения безопасной установки и использования, а также надлежащего технического обслуживания.

Во время монтажа соблюдайте правила техники безопасности и гигиены труда, касающиеся работ: монтажных, слесарных, выполняемых электроинструментом, в зависимости от применяемой технологии монтажа, а также учитывайте действующие стандарты, законоположения и соответствующую строительную документацию.

Во время монтажных/ремонтных работ все элементы необходимо предохранить от брызг штукатурки, цемента, гипса, которые могут оставлять пятна.

Руководство по установке и эксплуатации является документацией, предназначенной для владельца ворот. После окончания монтажа его следует передать владельцу. Руководство следует предохранить от порчи и бережно хранить.

Если для установки будут использоваться компоненты, поставляемые разными производителями или поставщиками, установщик изделия считается его производителем, в соответствии с европейским стандартом EN 13241-1.

Вы не можете переделывать или удалять каких-либо элементов. Это может привести к повреждению частей, обеспечивающих их безопасное использование. Запрещается заменять какие-либо компоненты!

[B000199] 2. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ В СООТВЕТСТВИИ С НОРМОЙ

Описание предупреждающих знаков, используемых в инструкции:



Внимание! - знак обозначающий, что следует обратить внимание.



Информация - знак, обозначающий важную информацию.



Ссылка - знак со ссылкой на конкретный пункт в данной инструкции по установке.

Профессиональный установщик - компетентное лицо или организация, которая предоставляет третьим лицам услуги, связанные с установкой ворот, в том числе по их улучшению (в соответствии с EN 12635).

Владелец - физическое или юридическое лицо, которое имеет законное право распоряжаться воротами и несёт ответственность за их эксплуатацию и использование (в соответствии с EN 12635).

Технический паспорт - документ, который содержит основную информацию о конкретных воротах и в котором отведено место для записей, касающихся проверок, испытаний, технического обслуживания, а также всех ремонтов или модификаций ворот (в соответствии с EN 12635).

[D000563] 3. ОБЪЯСНЕНИЯ СИМВОЛОВ

So - ширина проёма,

Ho - высота проёма,

Ls - длина коробки вала

[A000080]



внутри помещения или полотно ворот со стороны помещения



снаружи помещения или полотно ворот со стороны улицы



правильное положение или действие



неправильное положение или действие



контроль



заводские установки

[D000564] 4. ОПИСАНИЕ КОНСТРУКЦИИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Коробка расположена по всему периметру наматывающего барабана. Конструкция включает в себя алюминиевую верхнюю и нижнюю крышку и стальные боковые крышки. Все вместе монтируется на оцинкованных стальных опорах. Подробный диапазон размеров указан в актуальном прайс-листе промышленных ворот.

[D000565] 4.1. ПРИМЕНЕНИЕ И НАЗНАЧЕНИЕ

Коробка вала предназначена для использования только с воротами BR-100 в качестве корпуса для намотанного полотна ворота, намоточного вала, ходовых консолей и приводной системы ворот.

[D000562] Коробка намоточного вала предназначена для установки снаружи помещения.

[A000089] 5. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

Перед установкой внимательно ознакомьтесь с указаниями, изложенными в данном руководстве. Следуйте указаниям по установке, что позволит выполнить установку надлежащим образом и обеспечить долговременную и безотказную эксплуатацию.



[D000566] Все действия, связанные с установкой ворот, следует выполнять в первую очередь, а затем выполнять действия, связанные с монтажом коробки.

[D000567] 6. УСЛОВИЯ НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ УСТАНОВКИ

Коробку вала следует применять и использовать в соответствии с назначением.

[D000568] Коробку вала можно крепить к железобетонным стенам, стенам из кирпича или стальным рамам. Помещение, предназначенное для установки, должно быть полностью отделано (стены оштукатурены, готовый пол), на стенах не может быть никаких дефектов исполнения. Помещение должно быть сухим и свободным от вредных для лакокрасочных покрытий химических веществ.

Как боковые стены, так и передняя стена, а также притолока монтажного проёма ворот должны быть вертикальными и перпендикулярными к полу, а также отделанными.



Запрещается устанавливать коробки в помещениях, в которых будут проводиться отделочные работы (штукатурка, гипсование, шлифование, покраска и т.д.).

[A000041] 7. ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

Правильная работа изделия в значительной степени зависит от его правильной установки.

Производитель рекомендует авторизованные монтажные компании. Только правильная установка изделия и техническое обслуживание в соответствии с инструкцией могут обеспечить его безопасную работу в соответствии с назначением.

[D000569] 7.1. ПОРЯДОК УСТАНОВКИ

- Рис. 5. Измерить длину коробки.
- Рис. 5.1. Измерить длину коробки. Ворота оснащены крючками для защиты от ветра.
- Рис. 20. Установите ворота в соответствии с Руководством по установке и эксплуатации ворот.
- Рис. 25. Откройте ворота и проверьте установленные отбойники в ходовых кронштейнах.
- Рис. 25-35. Проверьте диаметр намотанного полотна. Установите и отрегулируйте опоры коробки, так, чтобы намотанное полотно не сталкивалось с кронштейнами коробки.
- Рис. 35. Пометьте монтажные отверстия кронштейнов.
- Рис. 35.1. Пометьте монтажные отверстия кронштейнов. Ворота оснащены крючками для защиты от ветра.
- Рис. 40. Закройте ворота и отключите питание привода ворот.
- Рис. 45. Установите кронштейны.
- Рис. 50. Установите боковые крышки вместе с блокировками. Пометьте и просверлите монтажные отверстия.
- Рис. 55-60. Установите нижнюю крышку коробки.
- Рис. 60. Откройте ворота и проверьте правильность установки.
- Рис. 65-70. Установите верхнюю крышку коробки. Пометьте и просверлите монтажные отверстия.
- Рис. 75. В воротах, устанавливаемых снаружи помещения, дополнительно необходимо защитить край коробки при притолоке, используя, например, кровельный герметик.

После окончания монтажа профессиональный установщик, выполнивший монтаж, должна заполнить Отчетную книгу ворот.



- Во время установки должны строго соблюдаться правила техники безопасности.
- Предохраните коробку вала от возможных механических повреждений, которые могут возникнуть во время подъема всего целиком на необходимую высоту.
- Во время монтажа необходимо беречь коробку от загрязнений и повреждений.

- Предохраните все части ворот (намоточный вал, полотно, и т. д.) от загрязнений. Пыль, образующаяся при сверлении, опилки или искры могут привести к повреждению ворот.
- В воротах, устанавливаемых снаружи помещения, дополнительно необходимо провести внутрь помещения кабель питания (сетевой).
- [D000570] В случае отделочных или ремонтных работ, связанных со снятием и повторной установкой ворот, проверьте и отрегулируйте положение кронштейнов коробки вала.

[D000571] 7.2. ОШИБКИ МОНТАЖА

Существует опасность, что при монтаже могут быть допущены ошибки, которых можно избежать, обращая внимание на то, чтобы:

- направляющие и ходовые консоли ворота были правильно установлены (отвес, уровень, диагонали).
 - полотно ворот после их закрытия образовывало ровную плоскость, профили не могут каким-либо образом деформироваться.
 - были правильно отрегулированы концевые выключатели.
 - все элементы были хорошо затянуты.
 - был правильный интервал между намотанным полотном ворот и коробкой вала
 - были правильно установлены и выровнены опоры
- Несоблюдение вышеупомянутых основных указаний может привести к неполадкам в работе ворот, повреждению ворот и/или крышки и в результате привести к потере гарантии.

[A000091] 8. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

После проверки правильности работы, следует передать владельцу настоящее Руководство по установке и эксплуатации.

[A000008] 9. ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**Элементы**

Элементы упаковки (картон, пластик и т.д.) относятся к категории отходов, пригодных для вторичной переработки. Прежде чем выбросить упаковку следует действовать в соответствии с местным (локальным) законодательством, касающимся утилизации данного материала.

очищающий продукт

Изделие состоит из различных материалов. Большинство используемых материалов пригодно для вторичной переработки. Прежде чем их выбросить, материалы следует рассортировать, а затем отвезти в пункт сбора вторичного сырья.



Перед утилизацией следует действовать в соответствии с местным (локальным) законодательством, касающимся утилизации данного материала.



[A000009] Помните! Возврат упаковочных материалов в обращение экономит ресурсы и уменьшает образование отходов.

[B000131] 10. ДЕМОНТАЖ

Демонтаж следует выполнять в порядке обратном установке. Перед началом демонтажа отключите питание привода ворот.



[B000132] При любых работах по техническому обслуживанию и технических осмотрах отключите питание привода ворот.

[D000572] 11. РЕКОМЕНДАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Основные условия правильной эксплуатации, обеспечивающие их правильную безаварийную работу:

- коробка должна быть защищена от вредных для лакокрасочных покрытий и металлов веществ, в частности от едких веществ, таких как кислоты, щелочи, соли,
- во время отделки или ремонта помещения крышку следует предохранить от брызг штукатурки, краски и растворителей,
- в случае обнаружения какой-либо неполадки в работе или повреждения компонентов следует прекратить эксплуатацию и обратиться в авторизованный сервисный центр
- [D000573] С коробки ворот в обязательном порядке следует удалять видимое обледенение и/или залегающий снежный покров. Залегающий снежный покров может привести к чрезмерной перегрузке коробки.

Внимание! Опасность несчастного случая.

[A000092] 12. ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И ПРИМЕЧАНИЯ



- Пожалуйста, аккуратно храните данное руководство.
- Все действия, связанные с эксплуатацией, выполняйте в соответствии с настоящим Руководством по установке и эксплуатации.
- Все работы, связанные с техосмотрами и ремонтами, выполняйте, соблюдая правила техники безопасности и гигиены труда и в соответствии с указаниями настоящего Руководства по установке и эксплуатации.
- Не допускается изменение каких-либо узлов или деталей.
- [D000574] Допустимый диапазон рабочих температур привода от - 10°C до + 40°C
- [D000575] Требуемый класс защиты привода IP65
- [D000443] Наружные ворота не являются герметическими воротами, а конструкция ворот не предохраняет от возможной конденсации водяного пара внутри короба.
- [D000450] Уплотнение короба не предохраняет от попадания воды вовнутрь в случае применения, например, водяных распылителей высокого давления.
- [D000576] Запрещается устанавливать дополнительные элементы в коробку, поскольку это может привести к ее чрезмерной перегрузке.

Внимание! Опасность несчастного случая.

- [D000577] Не устанавливайте коробку на несущих элементах конструкции здания без разрешения лица, имеющего соответствующие строительные полномочия.
- [C000042] Данное оборудование может эксплуатироваться детьми старше 8 лет, лицами с пониженными физическими и умственными возможностями, а также лицами без опыта и знания оборудования, если это происходит под надзором или в соответствии с инструкцией по эксплуатации оборудования, а также, если будут переданы и объяснены правила безопасной эксплуатации оборудования и связанные с этим угрозы. Очистка и уход за оборудованием не должны выполняться детьми без присмотра. Следует следить, чтобы дети не играли с оборудованием.

Внимание! Опасность несчастного случая.

[D000578] 13. РУКОВОДСТВО ПО ТЕКУЩЕМУ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

13.1. ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ МОЖЕТ ВЫПОЛНИТЬ ВЛАДЕЛЕЦ ПОСЛЕ ТЩАТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ РУКОВОДСТВА ВХОДЯЩЕГО В КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ КОРОБКИ

- [D000579] для очистки используйте мягкие, безопасные для лакокрасочных покрытий средства, такие как вода с добавлением нейтрального неабразивного чистящего средства и мягкая губка, или доступные в продаже средства для очистки лакокрасочных покрытий,
- по крайней мере раз в три месяца, следует самостоятельно выполнить собственные текущие техосмотры привода во время которых необходимо
 - проверить элементы крепления к стене, болты (шурупы), все крепежные детали
 - проверить техническое состояние кронштейнов и коробки, убедиться, что они не повреждены
 - проверить просвет между намотанным полотном ворот и коробкой вала
 - в случае выявления любых неполадок, их следует немедленно устранить

[D000580] 13.2. ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ МОЖЕТ ВЫПОЛНЯТЬ КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ И ОБУЧЕННЫЙ ПЕРСОНАЛ, ИМЕЮЩИЙ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПОЛНОМОЧИЯ:

По крайней мере, раз в шесть месяцев проводить техосмотр во время которого необходимо:

- проверить затяжку и правильное крепление всех крепежных деталей, особенно крепежных винтов,
- ремонт и замена компонентов, которые влияют на безопасную и правильную работу,
- убедиться, что кронштейны и коробка не повреждены,
- проверить крепление отбойников в ходовых кронштейнах ворот,
- проверить просвет между намотанным полотном ворот и коробкой вала,
- в случае выявления любых неполадок, их следует немедленно устранить,
- все действия выполнять в соответствии с настоящим руководством по установке и эксплуатации.

[A000107] 13.3. ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ МОГУТ ВЫПОЛНЯТЬСЯ ТОЛЬКО АВТОРИЗОВАННЫМ СЕРВИСНЫМ ЦЕНТРОМ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

- любые модификации ворот,
- ремонты компонентов.



[B000132] При любых работах по техническому обслуживанию и технических осмотрах отключите питание привода ворот.

[B000133] Все действия выполнять в соответствии с настоящим Руководством по установке и эксплуатации. Все замечания и рекомендации передать владельцу ворот в письменной форме, например, записать в отчетной книге ворот или в гарантийном талоне, и передать владельцу ворот. После проведения осмотра подтвердить его проведение записью в отчетной книге или в гарантийном талоне ворот.

[A000079] **Производитель оставляет за собой право вносить конструкционные изменения, связанные с техническим прогрессом, не меняющие функциональности изделия, без предварительного уведомления.**

Документация является собственностью производителя. Копирование, воспроизведение и использование полностью или частично без письменного разрешения владельца запрещено.

[A000048] **Этот перевод сделан на основе польского языка. В случае возникновения разногласий между переводом и оригиналом, исходным текстом является текст оригинала.**

OBSAH:

1. Všeobecné informace	14
2. Termíny a definice podle standardu	14
3. Vysvětlení symbolů	14
4. Popis konstrukce a technické údaje	14
4.1. Použití a účel	14
5. Montážní pokyny	14
6. Vyžadované montážní podmínky	14
7. Návod k montáži	15
7.1. Pořadí montáže	15
7.2. Chyby montáže	15
8. Další požadavky	15
9. Ochrana životního prostředí	15
10. Demontáž	15
11. Poznámky k provozu	15
12. Důležité informace a poznámky	15
13. Návod pro průběžnou údržbu	15
13.1. Úkony které může provádět majitel po důkladném seznámení s návodem, dodaným společně se skříní	15
13.2. Úkony, které může provádět kvalifikovaný, zaškolený personál s odpovídajícím oprávněním:	15
13.2. Úkony které smí provádět výhradně autorizovaný servis výrobce ..	16

[A000131] 1. VŠEOBECNÉ INFORMACE

Tento návod k montáži a obsluze je dokument určený pro odborné montéry a majitele vybraného výrobku. Obsahuje nezbytné informace zaručující bezpečnou montáž a užívání, a také soubor informací na téma péče a údržby vybraného výrobku.

Před zahájením montáže si důkladně přečtěte celý návod, dodržujte v něm obsažené pokyny a všechny úkony provádějte v uvedeném pořadí. Výrobek a jeho jednotlivé komponenty je nutné montovat podle návodu. Dodržujte pokyny k montáži a užívání výrobku. Umožní to jeho správnou montáž a zajistí dlouhodobé, bezporuchové užívání.



- [A000132] **Montáž a seřízení smí provádět pouze ODBORNÝ MONTÉR.**
- [A000094] **Rozsah činností, které může provádět odborný montér a majitel, je uveden v další části tohoto návodu.**

[D000562] Skříň navijecího hřídele je výrobek určený pro zabudování zvenčí místnosti.

[A000086] V prostoru potřebném pro montáž se nesmí nacházet žádné trubky, kabely atd.

[B000129] Obal je určen výhradně na ochranu výrobků během dopravy. Zabalené výrobky nesmějí být vystaveny působení nepříznivých povětrnostních podmínek. Uchovávejte ho na zpevněném, suchém povrchu (rovná plocha, horizontální, neměnící své vlastnosti pod vlivem atmosférických podmínek), v uzavřených prostorách, suchých a větraných, na místě, kde nebudou vystaveny působení různých jiných externích vlivů, které by mohly způsobit zhoršení stavu komponent a obalů. Není povoleno skladování a přechovávání ve vlhkých prostorech, obsahujících výpary škodlivé pro lakované a galvanizované povlaky.

[B000025] Pro dobu skladování musí se těsný foliový obal pootevřít, aby se vyhnout nepříznivým změnám mikroklimatu uvnitř obalu, což může vést k poškození lakového a zinkového povlaku.

[B000130] Druh a struktura stavebního materiálu, na který se bude montovat, zásadním způsobem rozhoduje o výběru upevňovacích prvků. Standardně v sadě dodávané rozpěrné kolíky jsou určeny pro upevnění do plných materiálů s kompaktní strukturou (např. beton, plné cihly). V případě montáže výrobku do jiných materiálů je nutná výměna upevňovacích prvků za jiné, vhodné pro upevnění do materiálů, ze kterých jsou zdi a strop provedeny. Za tímto účelem musí montér použít podklady k výběru upevňovacích prvků, které dodává jejich výrobce.

[A000088] Nákrasy se mohou lišit v podrobnostech od skutečnosti. V nutných případech jsou tyto podrobnosti uvedeny na samostatných obrázcích.

Návod obsahuje nezbytné informace zaručující bezpečnou montáž a užívání a také správnou údržbu.

Při montáži musíte dodržovat předpisy BOZP pro práce: montážní, soustružnické, prováděné elektrickým nářadím podle používané technologie montáže, a zohledněte také závazné normy, předpisy a základní dokumentaci stavby.

Při montáži/opravách musíte všechny prvky ochránit před úlomky omítky, cementu, sádry, jež by mohly zanechat skvrny.

Návod k montáži a obsluze je dokument určený pro majitele vrat. Po dokončení montáže ho předejte majiteli. Návod zabezpečte proti zničení a pečlivě ho uschovejte.

V případě, že jsou při montáži použity prvky dodané různými výrobci nebo dodavateli, montér je považován za jejího výrobce, podle evropské normy EN 13241-1.

Nelze předělávat nebo odstraňovat žádné díly. Může to způsobit poškození dílů, zajišťujících bezpečné používání. Zakázána je změna jakýchkoli komponent.

[B000199] 2. TERMÍNY A DEFINICE PODLE STANDARDU

Vysvětlení výstražných značek používaných v návodu:



Pozor! - značka znamenající upozornění.



Informace - značka označující důležitou informaci.



Reference - značka odvolávající se na jiný bod v tomto návodu k montáži.

Odborný montér - oprávněná osoba nebo jednotka, nabízející třetím stranám služby v oblasti montáže vrat, společně s jejich vylepšováním (podle EN 12635).

Majitel - fyzická nebo právnická osoba, která má právní nárok na zacházení s vraty a nese odpovědnost za jejich činnost a užívání (podle EN 12635).

Revizní kniha - kniha, která obsahuje hlavní údaje konkrétních vrat, a ve které je vyhrazeno místo na umísťování zápisů o kontrolách, zkouškách, údržbě a veškerých opravách nebo úpravách vrat (podle EN 12635).

[D000563] 3. VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

So - šířka otvoru,

Ho - výška otvoru,

Ln - délka skříně hřídele

[A000080]



interiér místnosti nebo vnitřní strana vrat



vnější prostředí nebo vnější strana vrat



správná poloha nebo činnost



nesprávná poloha nebo činnost



kontrola



výrobní nastavení

[D000564] 4. POPIS KONSTRUKCE A TECHNICKÉ ÚDAJE

Skříň je po celém obvodu navijecího hřídele. Konstrukce obsahuje hliníkový horní a dolní kryt a ocelové boční kryty. Celek se montuje na pozinkované ocelové vzpěry. Přesný rozsah rozměrů je uveden v aktuálním ceníku průmyslových vrat.

[D000565] 4.1. POUŽITÍ A ÚČEL

Skříň hřídele je určena pro použití výhradně s vraty BR-100 jako kryt svinuté rolety vrat, navijecího hřídele, pojezdových konzolí a pohonného systému vrat.

[D000562] Skříň navijecího hřídele je výrobek určený pro zabudování zvenčí místnosti.

[A000089] 5. MONTÁŽNÍ POKYNY

Před montáží je nutné se důkladně seznámit s pokyny uvedenými v tomto návodu. Dodržujte montážní pokyny. Umožní to správnou montáž a zajistí dlouhodobé, bezporuchové fungování.



[D000566] **Všechny úkony spojené s montáží vrat provádějte jako první, až poté úkony spojené s montáží skříně.**

[D000567] 6. VYŽADOVANÉ MONTÁŽNÍ PODMÍNKY

Skříň hřídele musí být použita a používána ve shodě s jejím účelem.

[D000568] Skříň hřídele je možné montovat na železobetonové zdi, zdi vyrobené z cihel nebo z ocelových rámců. Místnost určená pro montáž musí být zcela dokončena (omítka na zdech, dokončená podlaha), zdi nesmí vykazovat chyby v provedení. Místnosti musí být suché a zbavené chemických látek škodlivých pro lakované povrchy.

Jak postranní zdi a čelní zeď tak i překlad montážního otvoru vrat musí být svislé a v pravém úhlu k podlaze a dokončené.



Zakazuje se montáž skříně do místnosti, kde se budou ještě provádět dokončovací práce (omítkování, sádkování, broušení, malování, atd.).

[A000041] 7. NÁVOD K MONTÁŽI

Správná funkce výrobku závisí ve značné míře na správné montáži.

Výrobce doporučuje autorizované montážní firmy. Jen správná montáž výrobku a údržba prováděná podle návodu, mohou zajistit jeho bezpečnou správnou činnost, odpovídající účelu.

[D000569] 7.1. POŘADÍ MONTÁŽE

- Obr. 5. Změřte délku skříně.
- Obr. 5.1. Změřte délku skříně. Vrata jsou vybavena háky proti větru.
- Obr. 20. Montujte vrata podle návodu k montáži a obsluze.
- Obr. 25. Otevřete vrata a zkontrolujte montáž dorazů v pojezdových konzolách.
- Obr. 25-35. Zkontrolujte průměr navinuté rolety. Nastavte a seřídte vzpěry skříně tak, aby nedocházelo ke kolizi mezi vzpěrami skříně a průměrem navinuté rolety.
- Obr. 35. Vyměřte otvory pro montáž vzpěr.
- Obr. 35.1. Vyměřte otvory pro montáž vzpěr. Vrata jsou vybavena háky proti větru.
- Obr. 40. Zavěste vrata a odpojte pohon.
- Obr. 45. Namontujte vzpěry.
- Obr. 50. Namontujte postranní kryty společně s blokadami. Vyměřte a vyvrtejte montážní otvory.
- Obr. 55-60. Namontujte dolní kryt skříně.
- Obr. 60. Otevřete vrata a zkontrolujte správnost montáže.
- Obr. 65-70. Namontujte horní kryt skříně. Vyměřte a vyvrtejte montážní otvory.
- Obr. 75. U vrat montovaných zvenčí místnosti je nutné navíc zabezpečit hranu skříně k překladu například pokrývačským tmelem.

Po dokončené montáži je odborný montér povinen provést zápis do Provozní knihy Vrat.



- **Během montáže musí být bezpodmínečně dodržovány předpisy BOZP.**
- **Zajistěte skříň hřídele proti případnému mechanickému poškození, které by mohlo vzniknout při zvedání celku do potřebné výšky.**
- **Při montáži chraňte skříň před znečištěním a poškozením.**
- **Zajistěte všechny části vrat (navíjecí hřídel, roletu, atd.) proti znečištění. Prach vznikající při vrtání, piliny nebo jiskry mohou způsobit poškození vrat.**
- **U bran montovaných zvenku místnosti je nutné navíc protáhnout napájecí kabel (síťový) dovnitř místnosti.**
- **[D000570] V případě dokončovacích nebo opravářských prací spojených s demontáží a opětovnou montáží vrat je nutné zkontrolovat a seřadit polohu vzpěr skříně hřídele.**

[D000571] 7.2. CHYBY MONTÁŽE

Existuje nebezpečí, že při montáži mohou být způsobeny chyby, kterým by bylo možné se vyhnout pozorností tak aby:

- byly vodící lišty a pojezdové konzole vrat správně namontovány (svisle, vodorovně, pravé úhly),
- roleta vrat po uzavření tvořila rovnou plochu, profily nesmějí vykazovat žádné deformace,
- bylo správně provedeno seřízení dorazových spínačů,
- byly všechny díly správně dotaženy,
- byla dodržena správná vzdálenost mezi svinutou roletou vrat a skříň hřídele,
- byly správně a ve vodorovné poloze namontované vzpěry.

Nedodržení výše uvedených základních pokynů může způsobit obtíže v pravidelném fungování vrat, poškození vrat a/nebo skříně a v důsledku ztrátu záruky.

[A000091] 8. DALŠÍ POŽADAVKY

Po zkontrolování správnosti fungování je nutné předat majiteli tento Návod k Montáži a Obsluze.

[A000008] 9. OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ**Obaly**

Prvky balení (lepenky, umělé hmoty apod.) jsou kvalifikovány jako odpady hodící se k opětovnému zpracování. Před vyhozením obalů je třeba se podřídit místním (lokálním) právním úpravám týkajícím se daného materiálu.

Šrotování zařízení

Výrobek tvoří více různých materiálů. Většina použitých materiálů se hodí k opětovnému zpracování. Před vyhozením tyto vytřídit, následně dodat do sběrný druhotných surovin.



Před šrotováním se podřídit místním (lokálním) právním úpravám týkajícím se daného materiálu.

**[A000009] Nezapomeňte!**

Vracení obalových materiálů do oběhu materiálů šetří surovinu a omezuje vytváření odpadů.

[B000131] 10. DEMONTÁŽ

Demontáž provádějte v pořadí opačném než je montáž. Před zahájením demontáže odpojte pohon vrat od zdroje.



[B000132] Během každé údržby a prohlídky odpojte pohon vrat od zdroje.

[D000572] 11. POZNÁMKY K PROVOZU

Základní podmínky správného užívání zajišťující dlouhodobé, bezporuchové fungování:

- chraňte skříň před činiteli, škodlivými pro lakované povrchy a kovy, např. žiravinami jako jsou kyseliny, louhy, soli,
- při dokončování místnosti nebo její rekonstrukci musíte skříň zajistit proti odlétujícím kouskům omítky, barvám a ředidlům,
- v případě zjištění jakýchkoli nepravidelností v činnosti nebo poškození komponent přerušete používání a kontaktujte autorizovaný servis
- [D000573] Povinností je odstraňovat viditelnou námrazu a/nebo nasněžený sníh na skřínce vrat. Nasněžená vrstva sněhu může způsobit nadměrné přetížení skříně.

Pozor! Nebezpečí úrazu.

[A000092] 12. DŮLEŽITÉ INFORMACE A POZNÁMKY

- Tento návod pečlivě uschovejte.
- Všechny úkony obsluhy provádějte podle Návodu k Montáži a Obsluze.
- Při každé práci spojené s prohlídkami a opravami musíte dodržovat předpisy BOZP a pokyny obsažené v tomto Návodu k Montáži a Obsluze.
- Změna jakýchkoli komponent nebo dílů je zakázána.
- [D000574] Povolný rozsah provozních teplot motoru je - 10° C až + 40° C.
- [D000575] Vyžadovaný stupeň ochrany motoru IP65.
- [D000443] Venkovní vrata nejsou vrata hermetická, stavba vrat nezabezpečuje proti možnosti kondenzace vodní páry uvnitř skříně.
- [D000450] Těsnění skříně nezabezpečuje proti pronikání vody v případě použití vysokotlaké čističky (wap).
- [D000576] Zakazuje se montovat další prvky do skříně. Může to vést k nadměrnému přetížení skříně.
- **Pozor! Nebezpečí úrazu.**
- [D000577] Skříň nesmíte montovat k nosným prvkům konstrukce budovy bez souhlasu osoby, která má příslušná stavební oprávnění.
- [C000042] Toto zařízení mohou používat děti starší 8 let, osoby s omezenou pohyblivostí, mentálním postižením a osoby bez zkušeností a znalostí o zařízení, pokud se tak děje pod dohledem nebo podle návodu k užívání zařízení a pokud jsou předána a vysvětlena pravidla pro bezpečné používání zařízení a s tím spojená nebezpečí. Čištění a údržbu zařízení nesmí provádět děti bez dohledu. Dávejte pozor na děti, aby si se zařízením nehrály.
- **Pozor! Nebezpečí úrazu.**

[D000578] 13. NÁVOD PRO PRŮBĚŽBOU ÚDRŽBY**13.1. ÚKONY KTERÉ MŮŽE PROVÁDĚT MAJITEL PO DŮKLADNÉM SEZNÁMENÍ S NÁVODEM, DODANÝM SPOLEČNĚ SE SKŘÍŇÍ**

- [D000579] pro čištění používejte jemné prostředky, bezpečné pro lakované povrchy např. vodu s příměsí neutrálního, nehrdnoucího čistícího prostředku a měkkou houbu, nebo běžně v prodeji dostupné přípravky na čištění lakovaných povrchů,
- nejméně jednou za tři měsíce je nutné vlastními silami provádět průběžné prohlídky při kterých je potřeba:
 - zkontrolovat upevňovací prvky do zdi, šrouby (vruty), všechny spojovací díly,
 - zkontrolovat technický stav vzpěr a skříň, jestli nejsou poškozené,
 - zkontrolovat vzdálenost mezi svinutou roletou vrat a skříň hřídele,
 - v případě zjištění jakýchkoli závad je neodkladně odstranit.

[D000580] 13.2. ÚKONY, KTERÉ MŮŽE PROVÁDĚT KVALIFIKOVANÝ, ZAŠKOLENÝ PERSONÁL S ODPOVÍDAJÍCÍM OPRAVNĚNÍM:

nejméně jednou za šest měsíců je nutné provádět prohlídky, při kterých je potřeba:

- zkontrolovat dotažení a správné upevnění všech spojovacích částí, zejména upevňovacích šroubů,

- oprava a výměna komponent, které mají vliv na bezpečnost a správné fungování,
- zkontrolovat vzpěry a skříň, jestli nejsou poškozené,
- zkontrolovat upevnění dorazů v pojezdových konzolách vrat,
- zkontrolovat vzdálenost mezi svinutou roletou vrat a skříňí hřídele,
- v případě zjištění jakýchkoli závad je neodkladně odstranit,
- všechny úkony provádějte podle tohoto návodu k montáži a obsluze.

[A000107] **13.2. ÚKONY KTERÉ SMÍ PROVÁDĚT VÝHRADNĚ AUTORIZOVANÝ SERVIS VÝROBCE**

- veškeré úpravy výrobku,
- opravy komponent.



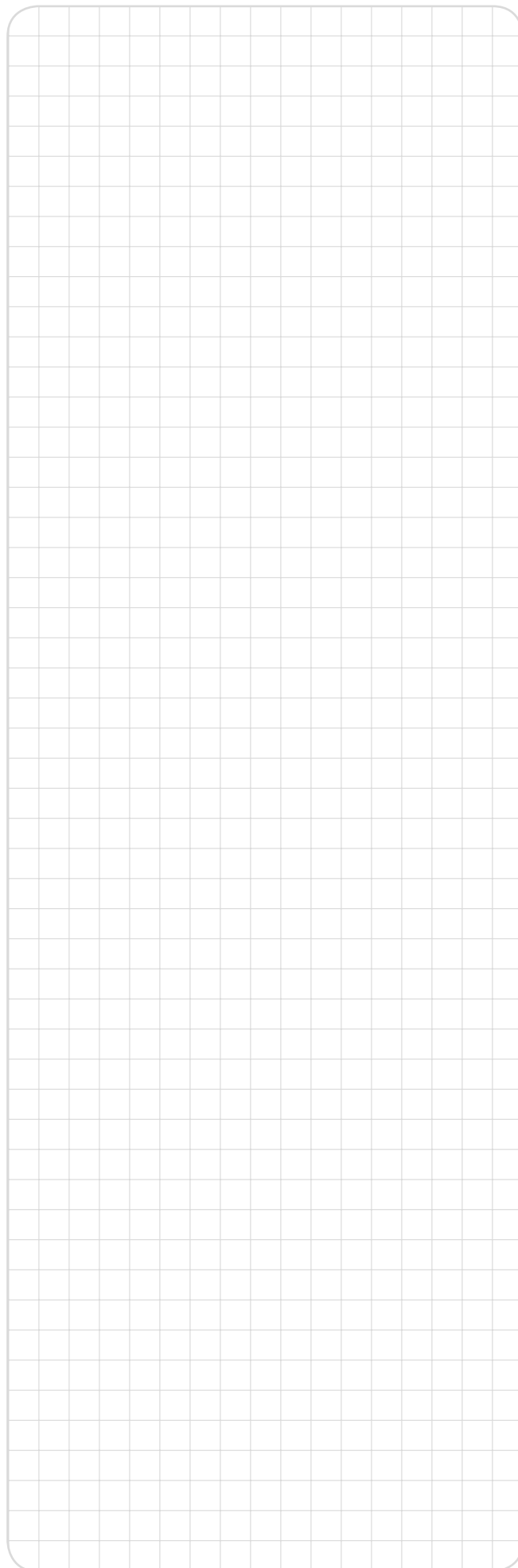
[B000132] **Během každé údržby a prohlídky odpojte pohon vrat od zdroje.**

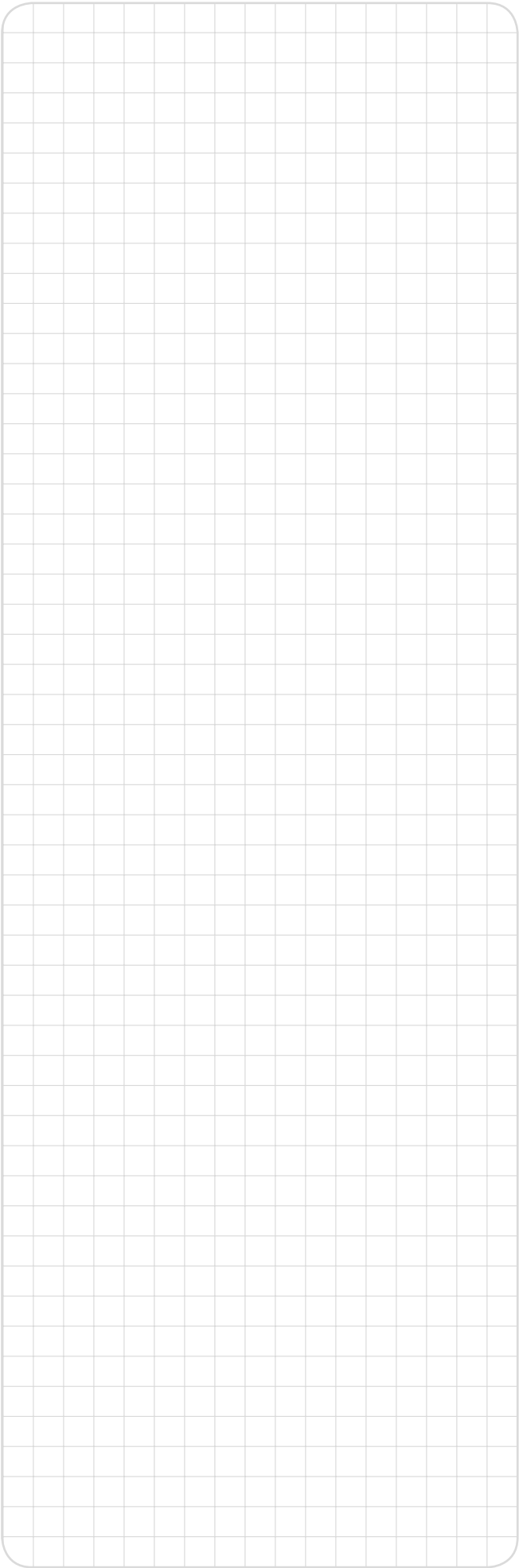
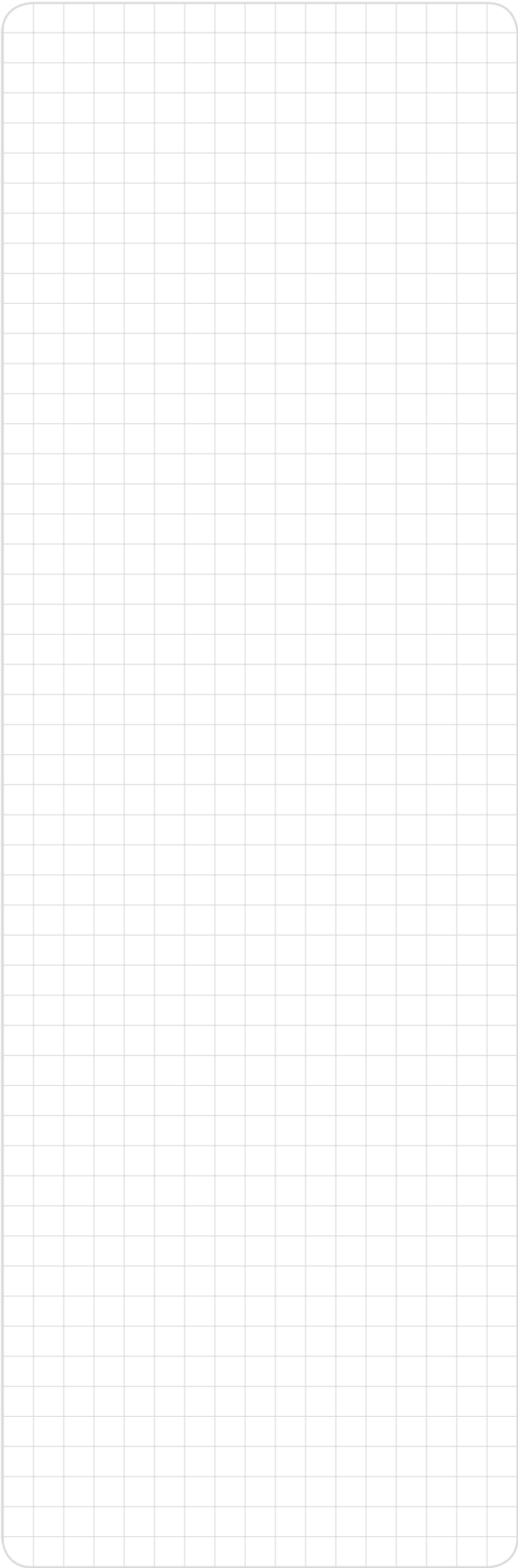
[B000133] Všechny úkony provádějte podle tohoto návodu k montáži a obsluze. Všechny poznámky a pokyny oznamte majiteli vrat v písemné podobě, např. uveďte v provozní knize vrat nebo záručním listu a předějte majiteli vrat. Po provedení prohlídky potvrďte její provedení zápisem do provozní knihy nebo záručního listu vrat.

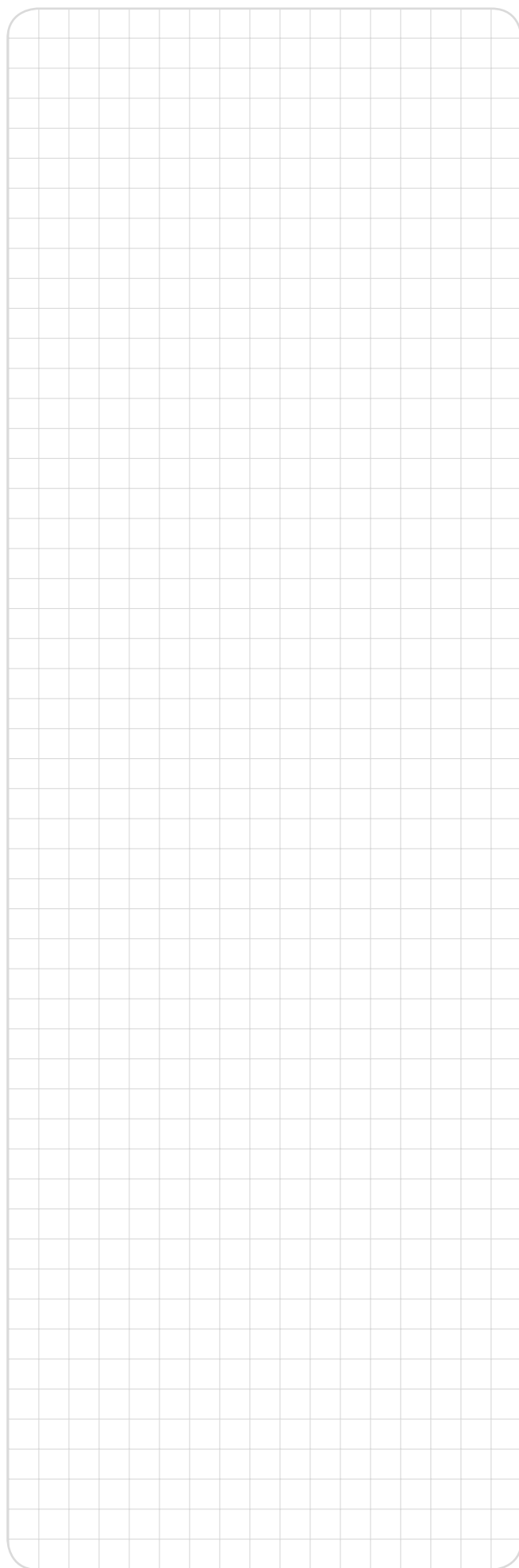
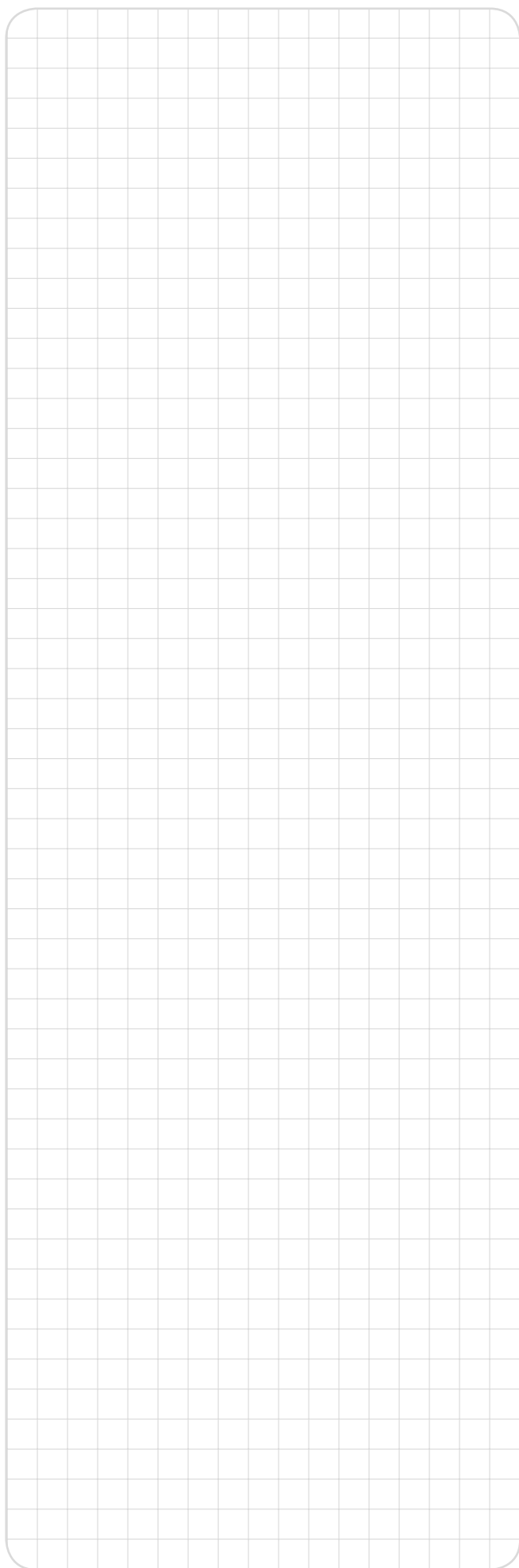
[A000079] **Výrobce si vyhrazuje právo provádět konstrukční změny vyplývající s technického pokroku, jež nemění funkčnost výrobku bez oznámení.**

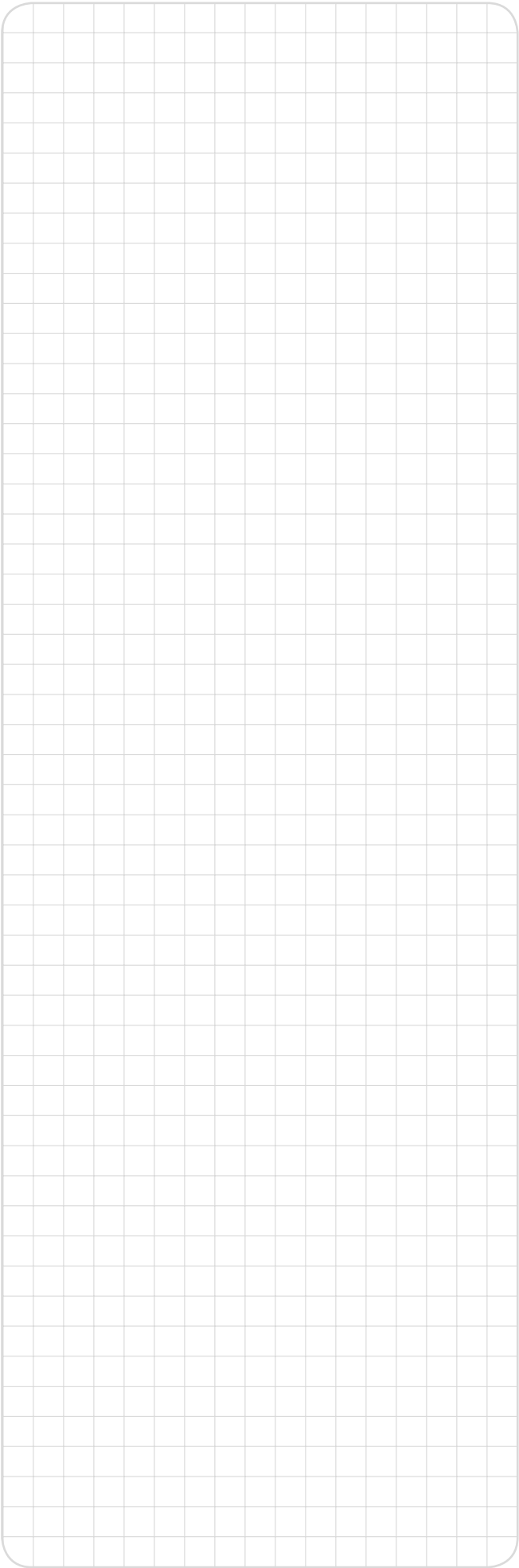
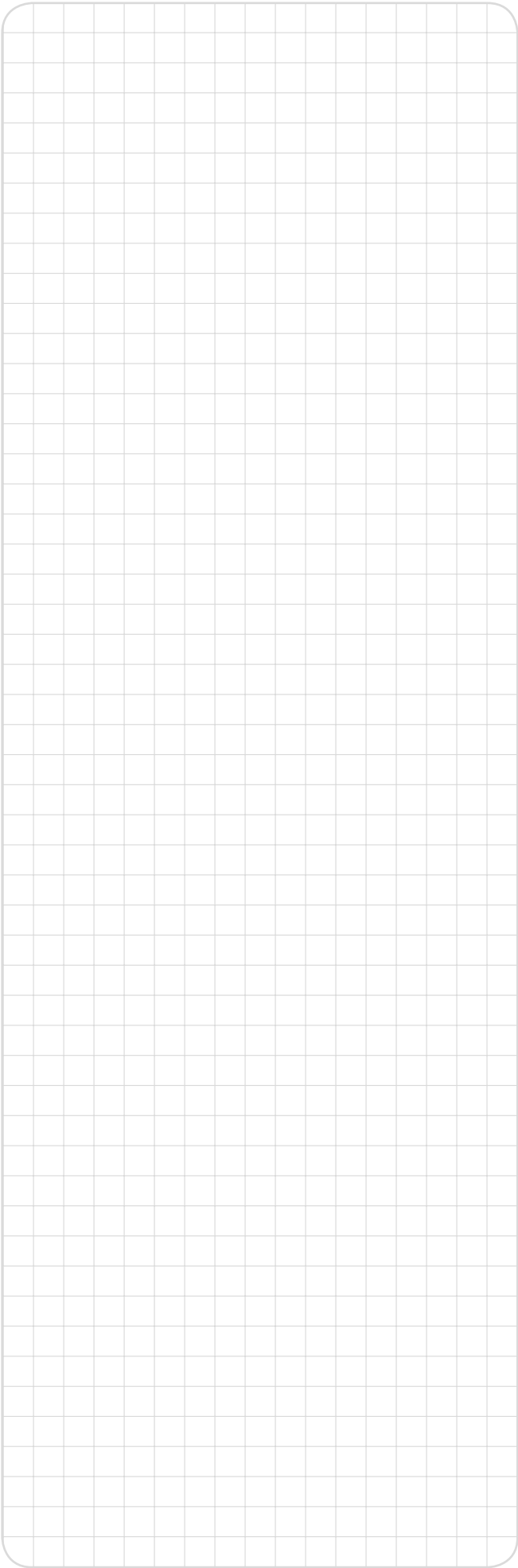
Veškerá dokumentace je majetkem výrobce. Kopírování, rozmnožování a využívání vcelku nebo částečně bez písemného souhlasu majitele je zakázáno.

[A000048] **Tento překlad byl vyhotoven na základě polského jazyka. Pokud se vyskytnou jakékoliv rozdíly mezi překladem a originálem, je zdrojovým textem text originálu.**









Assembler: _____



IIiO/SW/BR-100/09/2019/ID-95329/KTM-653B210953291



WIŚNIEWSKI

WIŚNIEWSKI Sp. z o.o. S.K.A.

PL 33-311 Wielogłowy 153

TEL. +48 18 44 77 111

FAX +48 18 44 77 110

www.wisniowski.pl

N = 49° 40' 10" E = 20° 41' 12"